

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 特选党(a Select Party) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特选党(A Select Party)

第1/1页

[ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈpɑːti]
A Select Party
一个 选择 派对

特选党

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔːθɔːrn]
by Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ðə; ði][mæn][pʊ; əv][ˈfænsi] [meɪd] [æn; ən] [entəˈteɪnmənt] [æt; ət][wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
The man of fancy made an entertainment at one of his castles in the air
这 男人 的 想要 制成 一个 娱乐 在 一 的 他的 城堡 在 这 空气
,
.
.

这位爱幻想的人在他的一座空中楼阁里举办了一场娱乐活动。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜːsənɪdʒz] [tuː; tə][ˈfeɪvə(r)][hɪm] [wɪð]
and invited a select number of distinguished personages to favor him with
和 受邀 一个 选择 数字 的 杰出的 人物 到 偏爱 他 和
[ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
their presence .
他们的 在场 .

并邀请了一些杰出人士前来助阵。

[ðə; ði][ˈmæn](ə)n] , [ðəʊ] [les] [ˈsplendɪd][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
The mansion , though less splendid than many that have been situated in the
这 大厦 , 尽管 较少的 灿烂 比 许多 那 有 到过 位于 在 这
[seɪm] [ˈriːdʒən] ,
same region ,
相同的 地区 ,

这座宅邸虽然不如同一地区的许多其他宅邸那样富丽堂皇，

[wɒz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [pʊ; əv][ə; eɪ] [mægˈnɪfɪsns] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ˈseldəm] [ˈwɪtnɪs] [baɪ] [ðəʊz]
was nevertheless of a magnificence such as is seldom witnessed by those
曾是 尽管如此 的 一个 壮丽 这样的 作为 是 很少 目击者 经过 那些
[əˈkweɪntɪd] [ˈəʊnli] [wɪð] [təˈrestriəl] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] .
acquainted only with terrestrial architecture .
熟人 仅有的 和 陆地 建筑学 .

然而，它的宏伟壮丽，是那些只熟悉陆地建筑的人很少能见到的。

[ɪts] [strɒŋ] [faʊnˈdeɪ](ə)nz][ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɔːrɪːd] [aʊt][pʊ; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [pʊ; əv]
Its strong foundations and massive walls were quarried out of a ledge of
它是 强的 基础 和 大量的 墙壁 是 采石场 出去 的 一个 壁架 的
[ˈhevi] [ænd; ənd][ˈsɒmbə(r)] [klaʊdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈbruːdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
heavy and sombre clouds which had hung brooding over the earth ,
重的 和 阴沉 云 哪个 有 悬挂 沉思 超过 这 地球 ,

它坚固的地基和巨大的墙壁是从笼罩着大地的沉重阴郁的云层边缘开凿出来的。

[ə'pærəntli] [æz; əz] [dens] [ænd; ənd] ['pɒndərəs] [æz; əz][Its] [əʊn] ['græniɪt] , [θru:'aʊt] [ə; eɪ] [həʊl]
apparently as dense and ponderous as its own granite , throughout a whole
显然 作为 稠密 和 沉重的 作为 它是自己的 花岗岩 , 自始至终 一个 所有的
[ɔ:'tʌmnl] [deɪ] .
autumnal day .
秋季 天 .

整个秋日里，它都像它自己的花岗岩一样，显得沉重而密实。

[pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['glu:mi] , — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eəri]['kɑ:s(ə)] [lʊkt]
Perceiving that the general effect was gloomy , — so that the airy castle looked
感知 那 这 一般的 影响 曾是 阴沉 , — 所以 那 这 轻盈的 城堡 看起来
[laɪk] [ə; eɪ] ['fju:d(ə)] ['fɔ:trəs] ,
like a feudal fortress ,
喜欢 一个 封建 堡垒 ,

感觉整体效果很阴沉，以至于原本通透明亮的城堡看起来像一座封建堡垒，

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [stɜ:t] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] ,
or a monastery of the Middle Ages , or a state prison of our own times ,
或者 一个 修道院 的 这 中间 年龄 , 或者 一个 状态 监狱 的 我们的 自己的 时代 ,
或者中世纪的修道院，或者我们这个时代的国家监狱，

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['plezə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
rather than the home of pleasure and repose which he intended it to
相当 比 这 家 的 乐趣 和 休息 哪个 他 故意的 它 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

然而，它却并非他原本设想的享乐和休憩之所。

— [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gɪld] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [frɒm; frəm] [tɒp]
— the owner , regardless of expense , resolved to gild the exterior from top
— 这 所有者 , 不管 的 费用 , 已解决 到 镀金 这 外部的 从 顶部
[tu:; tə] ['bɒtəm] .
to bottom .
到 底部 .

一业主不惜一切代价，决心将房屋外墙从上到下都镀上金箔。

['fɔ:tʃənətli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['i:vniŋ] ['sʌŋaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Fortunately , there was just then a flood of evening sunshine in the air .
幸运的是 , 那里 曾是 只是 然后 一个 洪水 的 晚上 阳光 在 这 空气 :
幸运的是，当时正好有一阵温暖的夕阳洒在天空中。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['gæðəd] [ʌp] [ænd; ənd] [pɔ:] [ə'bʌndəntli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz] ,
This being gathered up and poured abundantly upon the roof and walls ,
这 存在 聚集 向上 和 倾倒 大量 之上 这 屋顶 和 墙壁 ,
将这些水收集起来，大量地浇灌在屋顶和墙壁上，

[im'bju:] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['tʃɪəflnəs] ;
imbued them with a kind of solemn cheerfulness ;
注入 他们 和 一个 种类 的 庄严 愉悦 ;
赋予他们一种庄重的喜悦；

[waɪl] [ðə; ði] ['kju:pələ] [ænd; ənd] ['pɪnəklz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] ['glɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pjʊərəɪst] [gəʊld] ,
while the cupolas and pinnacles were made to glitter with the purest gold ,
尽管 这 穹顶 和 巅峰 是 制成 到 闪光 和 这 最纯净的 金子 ,
而穹顶和尖顶则用最纯的黄金打造，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['wɪndəʊz] [gli:m] [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [laɪt] ,
and all the hundred windows gleamed with a glad light ,
和 全部 这 百 视窗 闪闪发光 和 一个 高兴的 光 ,
一百扇窗户都闪耀着明媚的光芒，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪt'self][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ɪts] [hɑ:t] .
as if the edifice itself were rejoicing in its heart .

作为 如果 这 大厦 本身 是 欢欣鼓舞 在 它是 心 .
仿佛这座建筑本身都在由衷地欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在,

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wɜ:ld] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌpwəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
if the people of the lower world chanced to be looking upward out of the
如果 这 人们 的 这 降低 世界 偶然 到 是 寻找 向上 出去 的 这
[tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['peti] [pə'pleksəti] ,
turmoil of their petty perplexities ,
动荡 的 他们的 小气 困惑 ,

如果下层世界的人们碰巧从他们琐碎的困惑中抬起头来,

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['sʌnset] [klaʊdz] ,
they probably mistook the castle in the air for a heap of sunset clouds ,
他们 大概 误 这 城堡 在 这 空气 为了 一个 堆 的 日落 云 ,
他们可能把空中楼阁误认为是一堆落日云朵。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mædʒɪk][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hæd; həd] [ɪm'pɑ:tɪd] [ðə; ði] ['æspekt][ɒv; əv]
to which the magic of light and shade had imparted the aspect of
到 哪个 这 魔法 的 光 和 阴影 有 传授 这 方面 的
[ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] [kən'strʌktɪd] ['mænʃ(ə)n] .
a fantastically constructed mansion .
一个 太棒了 建造 大厦 .

光影的魔力使它看起来像一座建造得精妙绝伦的豪宅。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [bɪ'həʊldə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'riəl] , [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [feɪθ] .
To such beholders it was unreal , because they lacked the imaginative faith .
到 这样的 旁观者 它 曾是 虚幻 , 因为 他们 缺乏 这 富有想象力的 信仰 .

对于这些旁观者来说, 这是不真实的, 因为他们缺乏想象力和信念。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] ['wɜ:ði] [tu:; tə] [pɑ:s] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pɔ:tl] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði]
Had they been worthy to pass within its portal , they would have recognized the
有 他们 到过 值得 到 经过 之内 它是门户网站 , 他们 会 有 认可 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

如果他们有资格进入那扇门, 他们就会认清真相。

[ðæt][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['kɒŋkəz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] [ə'mʌŋ] [,ʌnri'æləti] [bɪ'kʌm]
that the dominions which the spirit conquers for itself among unrealities become
那 这 领地 哪个 这 精神 征服者 为了 本身 之中 不现实 变得
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)]['ri:əl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:θ] [weə'r'bɒn] [ðeɪ] [stæmp][ðeə(r)] [fi:t] ,
a thousand times more real than the earth whereon they stamp their feet ,
一个 千 时代 更多的 真实的 比 这 地球 其中 他们 邮票 他们的 脚 ,

精神在虚幻世界中征服的领域, 比它们所踏足的地球真实一千倍。

['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz] ['sɒlɪd][ænd; ənd][səb'stænj(ə)l] ; [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][fækt] .
saying , “ This is solid and substantial ; this may be called a fact .
说 , “ 这 是 坚硬的 和 重大的 ; 这 可能 是 称为 一个 事实 .

他说: “这是确凿的、实质性的; 这可以称之为事实。”

” [æ̣t; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊə(r)] , [ðə; ði][həʊst] [stʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [səˈluːn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
“ At the appointed hour , the host stood in his great saloon to receive the
” 在 这 任命 小时 , 这 主持人 站立 在 他的 伟大的 酒吧 到 收到 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

“到了约定的时间，主人站在他的大客厅里迎接客人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [ruːm] ,
It was a vast and noble room ,
它 曾是 一个 广阔的 和 高贵 房间 ,
那是一个宽敞而高贵的房间，

[ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ˈdʌb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv][dʒɑːɡæntɪk] [ˈpɪləɪ]
the vaulted ceiling of which was supported by double rows of gigantic pillars
这 拱形 天花板 的 哪个 曾是 有 经过 双倍的 行 的 巨大 柱子
[ðæt][hæd; həd] [biːn] [hjuːn][ɪnˈtaɪə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ˈmæsiːz] [ɒv; əv][ˈveəriəɡertɪd] [klaʊdz] .
that had been hewn entire out of masses of variegated clouds .
那 有 到过 凿 全部的 出去 的 群众 的 斑 云 .

其拱形天花板由两排巨大的柱子支撑，这些柱子完全由五彩斑斓的云朵雕刻而成。

[səʊ] [ˈbrɪliəntli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈpɒlɪʃt] , [ænd; ənd][səʊ][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]
So brilliantly were they polished , and so exquisitely wrought by the
所以 精彩 是 他们 抛光 , 和 所以 精美绝伦 锻 经过 这
[ˈskʌlptəɪz] [skɪl] ,
sculptor's skill ,
雕塑家的 技能 ,

它们打磨得如此光亮，雕塑家的技艺如此精湛，

[æz; əz][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][ˈemərəld] , [ˈpɔːfəri] , [ˈəʊp(ə)l] , [ænd; ənd]
as to resemble the finest specimens of emerald , porphyry , opal , and
作为 到 类似 这 最好的 标本 的 翠 , 斑岩 , 蛋白石 , 和
[ˈkrɪsələɪt] ,
chrysolite ,
橄榄石 ,

为了使其外观酷似最上等的祖母绿、斑岩、蛋白石和橄榄石标本，

[ðʌs] [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈrɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðəə(r)] [ɪˈmens] [saɪz] [ˈrendəd] [nɒt]
thus producing a delicate richness of effect which their immense size rendered not
因此 生产 一个 精美的 丰富 的 影响 哪个 他们的 巨大 尺寸 渲染 不是
[ɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ˈgrændʒə(r)] .
incompatible with grandeur .
不相容 和 宏伟 .

因此，它们巨大的体量营造出一种精致而丰富的视觉效果，与宏伟壮丽并不矛盾。

[tuː; tə] [ɪːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈpɪləɪ] [ə; eɪ][ˈmiːtiə(r)][wɒz; wəz] [səˈspendɪd] .
To each of these pillars a meteor was suspended .
到 每个 的 这些 柱子 一个 流星 曾是 暂停 .
每根柱子上都悬挂着一颗流星。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ɪˈθɪəriəl] [ˈlʌstə] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwɒndəɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt]
Thousands of these ethereal lustres are continually wandering about the firmament
数千 的 这些 空灵的 光泽 是 持续 漫游 关于 这 苍穹
, [ˈbɜːnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [weɪst] ,
, burning out to waste ,
, 燃烧 出去 到 浪费 ,

成千上万道这样的缥缈光芒在苍穹中不断游荡，最终燃烧殆尽。

[ˈjet] [ˈkeɪpəb(ə)l][pʊv; əv] [ɪmˈpɑːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈreɪdiəns] [tuː; tə][ˈeni][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][ɑːt] **yet capable of imparting a useful radiance to any person who has the art** 然而 有能力的 的 传授 一个 有用 辐射 到 任何 人 WHO 有 这 艺术 [pʊv; əv] [kənˈvɜːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə][dəˈmestɪk] [pɜːpəsɪz] . **of converting them to domestic purposes** . 的 转换 他们 到 国内的 目的 .

然而，对于懂得如何将其转化为家用用途的人来说，它们却能赋予其有用的光彩。

[æz; əz] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][faː(r)][mɔː(r)][iːkəˈnɒmɪk(ə)l][ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] **As managed in the saloon, they are far more economical than ordinary** 作为 管理 在 这 酒吧 , 他们 是 远的 更多的 经济 比 普通的 [ˈlæmplaɪt] . **lamplight** . 灯光 .

在沙龙中使用时，它们比普通路灯节能得多。

[sʌt] , [haʊˈevə(r)] , **Such, however** , 这样的 , 然而 ,

然而，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [pʊv; əv][ðeə(r)] [bleɪz] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪkˈspiːdiənt][tuː; tə] **was the intensity of their blaze that it had been found expedient to** 曾是 这 强度 的 他们的 火焰 那 它 有 到过 成立 权宜 到 [ˈkʌvə(r)] [iːt] [ˈmiːtiə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gləʊb][pʊv; əv] [ˈiːvniŋ] [mɪst] , **cover each meteor with a globe of evening mist** , 覆盖 每个 流星 和 一个 地球 的 晚上 薄雾 ,

它们的光芒如此强烈，以至于人们不得不给每颗流星都披上一层夜雾。

[ðeəˈbaɪ] [ˈmʌflɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈpəʊt(ə)nt] [gləʊ] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] **thereby muffling the too potent glow and soothing it into a mild and** 从而 消音 这 也 强效 辉光 和 舒缓 它 进入 一个 温和的 和 [ˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ˈsplendə(r)] . **comfortable splendor** . 舒服的 辉煌 .

从而减弱过强的光芒，并将其柔和地转化为一种温和舒适的光彩。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈbrɪljənsɪ] [pʊv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [jet] [ˈtʃeɪsən] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , **It was like the brilliancy of a powerful yet chastened imagination** , 它 曾是 喜欢 这 才华横溢 的 一个 强大的 然而 受了教训 想像力 ,

那就像是强大而又克制的想象力所迸发出的光芒。

— [ə; eɪ] [laɪt] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][haɪd] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ʌnˈwɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] — **a light which seemed to hide whatever was unworthy to be noticed** — 一个 光 哪个 似乎 到 隐藏 任何 曾是 不配 到 是 注意到 [ænd; ənd] [gɪv] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] . **and give effect to every beautiful and noble attribute** . 和 给 影响 到 每一个 美丽的 和 高贵 属性 .

——一种光芒，似乎能掩盖一切不值得注意的东西，并凸显一切美好高贵的特质。

[ðə; ði] [gests] , [ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [ʌp][ðə; ði][ˈsentə(r)][pʊv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] , **The guests, therefore, as they advanced up the centre of the saloon** , 这 客人 , 所以 , 作为 他们 先进的 向上 这 中心 的 这 酒吧 ,

因此，客人们沿着沙龙中央向前走去，

[əˈprɪəd] [tuː; tə][ˈbetə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][ˈevə(r)][bɪˈfɔː(r)][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . **appeared to better advantage than ever before in their lives** . 出现 到 更好的 优势 比 曾经 前 在 他们的 生活 .

这似乎比他们以往任何时候都更有利于他们。

[ðə; ði][fɜːst][ðæt] ['entəd] , [wið] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌpʌŋktɪ'uːələti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['figə(r)][ɪn]
The first that entered , with old - fashioned punctuality , was a venerable figure in
这 第一的 那 进入 , 和 老的 - 造型 准时 , 曾是 一个 可敬 数字 在
[ðə; ði]['kɒstju:m][pʊ; əv] ['baɪɡən] [deɪz] ,
the costume of bygone days ,
这 戏服 的 逝去的 天 ,
第一个进来的是一位德高望重的老人, 身着旧时代的服装, 一丝不苟, 颇具老式的守时。

[wið] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] ['fləʊɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['revərənd] [biəd]
with his white hair flowing down over his shoulders and a reverend beard
和 他的 白色的 头发 流动 向下 超过 他的 肩膀 和 一个 牧师 胡须
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
upon his breast .
之上 他的 胸部 .
他一头白发披散在肩上, 胸前蓄着庄严的胡须。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'pɒn][ə; eɪ][stɑːf] , [ðə; ði] ['tremjələs] [strəʊk] [pʊ; əv] [wɪtʃ] ,
He leaned upon a staff , the tremulous stroke of which ,
他 倾斜 之上 一个 职员 , 这 颤抖的 中风 的 哪个 ,
他拄着拐杖, 拐杖颤抖着挥动着。

[æz; əz][hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [sə'luːn] [æt; ət]
as he set it carefully upon the floor , re - echoed through the saloon at
作为 他 放 它 小心 之上 这 地面 , 关于 - 回声 通过 这 酒吧 在
['evri] ['fʊtstep] .
every footprint .
每一个 脚步 .
他小心翼翼地将它放在地板上, 脚步声在酒吧里回荡。

['rekəɡnaɪzɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːsənɪdʒ] ,
Recognizing at once this celebrated personage ,
识别 在 一次 这 著名 人士 ,
一眼就认出了这位名人,

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][hɪm][ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [pʊ; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
whom it had cost him a vast deal of trouble and research to discover ,
谁 它 有 成本 他 一个 广阔的 交易 的 麻烦 和 研究 到 发现 ,
他花费了大量精力和研究才发现这个人,

[ðə; ði][həʊst] [əd'vɑːnst] ['niəli] [θriː] [fɔːθ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [daʊn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər]
the host advanced nearly three fourths of the distance down between the pillars
这 主持人 先进的 几乎 三 第四部分 的 这 距离 向下 之间 这 柱子
[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] .
to meet and welcome him .
到 见面 和 欢迎 他 .
主人向前走了将近四分之三的路程, 在两根柱子之间迎接他。

“ ['venərəb(ə)l][sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mən][pʊ; əv] ['fænsi] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
“ Venerable sir , ” said the Man of Fancy , bending to the floor ,
“ 可敬 先生 , ” 说 这 男人 的 想要 , 弯曲 到 这 地面 ,
“尊敬的先生,”幻想家说着, 弯下腰跪在地上。

“ [ðə; ði]['ɒnə(r)][pʊ; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'ɡɒtn] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [tɜːm] [pʊ; əv]
“ the honor of this visit would never be forgotten were my term of
“ 这 荣誉 的 这 访问 会 绝不 是 被遗忘的 是 我的 学期 的
[ɪɡ'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpɪli] [prə'lɒŋd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
existence to be as happily prolonged as your own .
存在 到 是 作为 快乐地 延长 作为 你的 自己的 .
“如果我的生命能像您一样幸福地延续下去, 我将永远不会忘记这次来访的荣幸。”

” [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [wɪð] [ˈɡreɪʃəs] [ˌkɒndrɪˈsenʃn] .
” The old gentleman received the compliment with gracious condescension .
” 这 老的 绅士 已收到 这 赞扬 和 亲切 居高临下 .

这位老先生以谦逊有礼的态度接受了这份赞美。

[hiː; hi] [ðen] [θɹʌst] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)lz][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd] [əˈprɪəd] [tuː; tə] [teɪk]
He then thrust up his spectacles over his forehead and appeared to take
他 然后 推力 向上 他的 眼镜 超过 他的 前额 和 出现 到 拿
[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] .
a critical survey of the saloon .
一个 批判的 民意调查 的 这 酒吧 .

然后他把眼镜推到额头上，似乎在审视这家酒吧。

” [ˈnevə(r)] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , ” [əbˈzɜːvɪd] [hiː; hi] , ” [hæv; həv][aɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈspeɪʃəs]
” Never within my recollection , ” observed he , ” have I entered a more spacious
” 绝不 之内 我的 回忆 , ” 观察到 他 , ” 有 我 进入 一个 更多的 宽敞
[ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l][hɔːl] .
and noble hall .
和 高贵 大厅 .

“我记忆中从未见过如此宽敞高贵的殿堂，”他说道。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd][məˈtɪəriəlz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
But are you sure that it is built of solid materials and that the
但 是 你 当然 那 它 是 建造 的 坚硬的 材料 和 那 这
[ˈstrʌktʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːmənənt] ? ”
structure will be permanent ? ”
结构 将要 是 永恒的 ? ”

但你确定它是用坚固的材料建造的，而且结构是永久性的吗？

” [əʊ] , [ˈnevə(r)][fɪə(r)] , [maɪ][ˈvenərəb(ə)l] [frend] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][həʊst] .
” O , never fear , my venerable friend , ” replied the host .
” 哦 , 绝不 害怕 , 我的 可敬 朋友 , ” 回复 这 主持人 .
“哦，别担心，我尊敬的朋友，”主人回答道。

” [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
” In reference to a lifetime like your own ,
” 在 参考 到 一个 寿命 喜欢 你的 自己的 ,
“就像你这样的人生而言，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [maɪ][ˈkɑːs(ə)l] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈedɪfɪs] .
it is true my castle may well be called a temporary edifice .
它 是 真的 我的 城堡 可能 出色地 是 称为 一个 暂时的 大厦 .
我的城堡的确可以被称为一座临时建筑。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈdʒʊə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
But it will endure long enough to answer all the purposes for which it
但 它 将要 忍受 长的 足够的 到 回答 全部 这 目的 为了 哪个 它
[wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] .
was erected .
曾是 竖立 .

但它将屹立足够长的时间，以实现其建造的所有目的。

” [bʌt; bət][wiː; wi] [fəˈget] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːdə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
” But we forget that the reader has not yet been made acquainted with the
” 但 我们 忘记 那 这 读者 有 不是 然而 到过 制成 熟人 和 这
[gest] .
guest .
客人 .

但我们忘记了读者还没有认识这位客人。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðæt][ˌjuːnɪˈvɜːsəli][əˈkreditɪd][ˈkærəktə(r)][səʊ][ˈkɒnstəntli][rɪˈfɜːd]
It was no other than that universally accredited character so constantly referred
它 曾是 不 其他 比 那 普遍地 认证 特点 所以 不断地 指
[tuː; tə][ɪn][ɔːl][ˈsiːz(ə)nz][ɒv; əv][ɪnˈtens][kəʊld][ɔː(r)][hiːt] ;
to in all seasons of intense cold or heat ;
到 在 全部 季节 的 激烈的 寒冷的 或者 热 ;

正是那个在严寒酷暑中都备受推崇、广为人知的人物；

[hiː; hi][ðæt] , [riˈmembə][ðə; ði][hɒt][ˈsʌndeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ˈfraɪdeɪ] ;
he that , remembers the hot Sunday and the cold Friday ;
他 那 , 记得 这 热的 星期日 和 这 寒冷的 星期五 ;

他还记得那个炎热的星期天和寒冷的星期五；

[ðə; ði][ˈwɪtnəs][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][eɪdʒ][huːz][ˈnegətɪv][remɪˈnɪsnsɪz][faɪnd][ðeə(r)][wei][ˈɪntuː][ˈevri]
the witness of a past age whose negative reminiscences find their way into every
这 证人 的 一个 过去的 年龄 谁 消极的 回忆录 寻找 他们的 方式 进入 每一个
[ˈnjuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,

他是过去时代的见证者，他的负面回忆充斥着每一份报纸。

[jet][huːz][ˈæntɪkwetɪd][ænd; ənd][ˈdʌski][əˈbəʊd][ɪz][səʊ][ˌəʊnəˈjædəʊ][baɪ][əˈkjuːmjələɪtɪd][jɪəz]
yet whose antiquated and dusky abode is so overshadowed by accumulated years
然而 谁 过时的 和 昏暗 住所 是 所以 黯然失色 经过 积累 年
[ænd; ənd][ˈkraʊdɪd][bæk][baɪ][ˈmɒd(ə)n][ˈedɪfɪs][ðæt][nʌn][bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ˈfænsi][kʊd; kəd]
and crowded back by modern edifices that none but the Man of Fancy could
和 挤 后退 经过 现代的 建筑物 那 没有任何 但 这 男人 的 想要 可以
[hæv; həv][dɪˈskʌvəd][aɪˈtiː] ;
have discovered it ;
有 发现 它 ;

然而，这座古老而昏暗的住所已被岁月的痕迹所掩盖，又被现代建筑所遮蔽，以至于除了富有想象力的人之外，没有人能够发现它；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ɔːt] , [ðæt][twin][ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][greɪt] - [ˈgrændsaɪə][ɒv; əv]
it was , in short , that twin brother of Time , and great - grandsire of
它 曾是 , 在 短的 , 那 双 兄弟 的 时间 , 和 伟大的 - 祖父 的
[mænˈkaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

简而言之，它是时间的孪生兄弟，也是人类的曾祖父。

[ænd; ənd][hænd] - [ænd; ənd] - [glʌv][əˈsəʊsiəɪt; əˈsəʊʃiəɪt][ɒv; əv][ɔːl][fəˈɡɒtn][men][ænd; ənd][θɪŋz] , —
and hand - and - glove associate of all forgotten men and things , —
和 手 - 和 - 手套 联系 的 全部 被遗忘的 男人 和 事物 , —
[ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɪnˈhæbɪtənt] .
the Oldest Inhabitant .
这 最老 居民 .

与所有被遗忘的人和事物形影不离的伙伴——最古老的居民。

[ðə; ði][həʊst][wʊd][ˈwɪlɪŋli][hæv; həv][drɔːn][hɪm][ˈɪntuː][ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] ,
The host would willingly have drawn him into conversation ,
这 主持人 会 心甘情愿 有 绘制 他 进入 对话 ,

主人本可以很乐意地和他交谈。

[bʌt; bət] [sək'siːdɪd] [ˈəʊnli][ɪn] [rɪ'ɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'presɪv] [ˈæt məsfɪə(r)]
but succeeded only in eliciting a few remarks as to the oppressive atmosphere
但 成功了 仅有的 在 引发 一个 很少 评论 作为 到 这 压迫性的 气氛
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈsʌmə(r)] [iːvniŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gest] [hæd; həd]
of this present summer evening compared with one which the guest had
的 这 展示 夏天 晚上 比较的 和 一 哪个 这 客人 有
[ɪk'sprɪəriənst] [ə'baʊt] [fɔː'skoː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
experienced about fourscore years ago .
经验丰富的 关于 八十 年 前 .

但客人只对当下这个夏夜的压抑气氛与大约八十年前经历的那个夏夜相比发表了一些评论。

[ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [ə'mʌŋ]
The old gentleman , in fact , was a good deal overcome by his journey among
这 老的 绅士 , 在 事实 , 曾是 一个 好的 交易 克服 经过 他的 旅行 之中
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

事实上，这位老先生被他的云端之旅深深震撼了。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪm] [səʊ] [ɜːθ] - [ɪnk'rʌstɪd] [baɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)][ˈriːdʒən] ,
which , to a frame so earth - incrust ed by long continuance in a lower region ,
哪个 , 到 一个 框架 所以 地球 - 结壳的 经过 长的 继续 在 一个 降低 地区 ,
对于一个因长期处于较低地层而结满土层的框架而言，

[wɒz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəbli] [mɔː(r)] [fə'tiːɡɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈjʌŋɡə] [ˈspɪrɪt] .
was unavoidably more fatiguing than to younger spirits .
曾是 不可避免的 更多的 令人疲惫的 比 到 年轻 烈酒 .

对年轻人来说，这无疑会让他们更加疲惫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈkɒndʌktɪd] [tuː; tə][æn; ən] [iːzi] - [tʃeə(r)] , [wel] [ˈkʊʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [stʌft]
He was therefore conducted to an easy - chair , well cushioned and stuffed
他 曾是 所以 实施 到 一个 简单的 - 椅子 , 出色地 缓冲 和 填充
[wɪð] [ˈveɪpərəs] [ˈsɒftnəs] ,
with vaporous softness ,
和 蒸汽 柔软 ,

于是，他被引到一张舒适的扶手椅上，椅子里垫着厚厚的软垫，触感如云似雾般柔软。

[ænd; ənd][left][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'pəʊz] .
and left to take a little repose .
和 左边 到 拿 一个 小的 休息 .

然后离开去休息一会儿。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈfænsɪ] [naʊ] [dɪ'səːnd] [ə'nʌðə(r)] [gest] ,
The Man of Fancy now discerned another guest ,
这 男人 的 想要 现在 辨别 其他 客人 ,

这位爱幻想的人这时又发现了一位客人，

[huː] [stʊd] [səʊ][ˈkwaiətli][ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ˈiːzəli]
who stood so quietly in the shadow of one of the pillars that he might easily
WHO 站立 所以 悄悄 在 这 阴影 的 一 的 这 柱子 那 他 可能 容易地
[hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] .
have been overlooked .
有 到过 被忽视的 .

他静静地站在其中一根柱子的阴影里，以至于很容易被人忽略。

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][həʊst] , [ˈgrɑːspɪŋ] [hɪm] [ˈwɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
“ **My dear sir** , ” **exclaimed the host , grasping him warmly by the hand** ,
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 惊呼 这 主持人 , 抓握 他 热情地 经过 这 手 ,

“我亲爱的先生,”主人热情地握住他的手，说道。

“ [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [gri:t] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hiərəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vniŋ] .
“ allow me to greet you as the hero of the evening .
“ 允许 我 到 迎接 你 作为 这 英雄 的 这 晚上 .
“请允许我向您致以今晚英雄的问候。”

[preɪ] [du:; də] [nɒt] [teɪk] [,ai 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] ['empti] ['kɒmplɪmənt] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
Pray do not take it as an empty compliment ; for ,
祈祷 做 不是 拿 它 作为 一个 空的 赞扬 ; 为了 ,
请不要把它当作空洞的恭维；因为，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [gest] [ɪn] [maɪ] ['kɑ:s(ə)] , [,ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [pə:'veɪd, pə-]
if there were not another guest in my castle , it would be entirely pervaded
如果 那里 是 不是 其他 客人 在 我的 城堡 , 它 会 是 完全 弥漫
[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] . “
with your presence . “
和 你的 在场 : “
如果我的城堡里没有其他客人，那这里将会完全被你的气息所笼罩。

“ [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˌʌnpri'tendɪŋ] ['streɪndʒə(r)] ; “ [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ju:; jʊ]
“ I thank you , “ answered the unpretending stranger ; “ but , though you
“ 我 感谢 你 , “ 回答 这 不加掩饰的 陌生人 ; “ 但 , 尽管 你
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [əʊvə'lʊk] [em 'i:] ,
happened to overlook me ,
发生 到 俯瞰 我 ,
“谢谢你,”这位朴实的陌生人回答道；“但是，虽然你碰巧忽略了我，

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .
I have not just arrived .
我 有 不是 只是 到达的 .
我并非刚到。

[ai] [keɪm] ['veri] ['ɜ:li] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
I came very early ; and , with your permission ,
我 来了 非常 早期的 ; 和 , 和 你的 允许 ,
我来得很早；而且，如果可以的话，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] .
shall remain after the rest of the company have retired .
将 保持 后 这 休息 的 这 公司 有 退休 .
在其他员工退休后仍将继续留任。

“ [ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɪ'mædʒɪn] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [gest] ?
“ And who does the reader imagine was this unobtrusive guest ?
“ 和 WHO 做 这 读者 想象 曾是 这 不引人注目 客人 ?
“读者会想象这位低调的客人是谁呢？ ”

[,ai 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] [pə'fɔ:mə(r)] [ʌv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪm.pɒsə'bɪləti] , — [ə; eɪ] ['kærəktə(r)]
It was the famous performer of acknowledged impossibilities , — a character
它 曾是 这 著名的 演员 的 已确认 不可能的事 , — 一个 特点
[ʌv; əv] [su:pə'hju:mən; ,sju:pə'hju:mən] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] ,
of superhuman capacity and virtue ,
的 超人类 容量 和 美德 ,
他是一位以表演公认不可能之事而闻名的人物——一个拥有超人能力和美德的人物。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['enəməɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kreditɪd] , [ʌv; əv] [nəʊ] [les] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
and , if his enemies are to be credited , of no less remarkable
和 , 如果 他的 敌人 是 到 是 已认可 , 的 不 较少的 卓越
[ˈwi:knəsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] .
weaknesses and defects .
弱点 和 缺陷 .
如果他的敌人所言属实，那么他的弱点和缺陷也同样十分显著。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈrɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][əˈləʊn] [sets] [juː ˈes][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
With a generosity with which he alone sets us an example ;
和 一个 慷慨 和 哪个 他 独自的 套 我们 一个 例子 ;
他慷慨大方，堪称楷模。

[wiː; wi] [wɪl] [glɑːns] [ˈmiəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈnəʊblə] [əˈtrɪbjʊːts] .
we will glance merely at his nobler attributes .
我们 将要 瞥一眼 仅仅 在 他的 更高贵 属性 .
我们将仅略微提及他更高尚的品质。

[hiː; hi][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðen] ,
He it is , then ,
他 它 是 , 然后 ,
原来就是他。

[huː] [prɪˈfɜːz] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ˈlʌðə(r)z][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə]
who prefers the interests of others to his own and a humble station to
WHO 偏好 这 兴趣 的 其他的 到 他的 自己的 和 一个 谦逊的 车站 到
[æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd][wʌn] .
an exalted one .
一个 崇高 一 ;
他宁愿把别人的利益置于自己的利益之上，宁愿卑微的地位也不愿高贵的地位。

[ˈkeələs] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈkʌstəm] , [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv]
Careless of fashion , custom , the opinions of men , and the influence of
粗心 的 时尚 , 风俗 , 这 意见 的 男人 , 和 这 影响 的
[ðə; ði] [pres] ,
the press ,
这 按 ,
不顾时尚、习俗、人的看法和媒体的影响，

[hiː; hi] [əˈsɪmɪleɪt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv][aɪˈdiːəl] [ˈrektɪtjuːd] ,
he assimilates his life to the standard of ideal rectitude ,
他 同化 他的 生活 到 这 标准 的 理想的 正直 ,
他将自己的生活与理想的正直标准相一致，

[ænd; ənd] [ðʌs] [pruːvz] [hɪmˈself][ðə; ði][wʌn] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [friː] [ˈkʌntri] .
and thus proves himself the one independent citizen of our free country .
和 因此 证明 他自己 这 一 独立的 公民 的 我们的 自由的 国家 .
因此，他证明了自己是我们自由国家中唯一独立的公民。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][əˈbɪləti] ,
In point of ability ,
在 观点 的 能力 ,
就能力而言，

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][dɪˈkleə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌmæθəməˈtɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈskwer] [ðə; ði]
many people declare him to be the only mathematician capable of squaring the
许多 人们 宣布 他 到 是 这 仅有的 数学家 有能力的 的 平方 这
[ˈsɜːk(ə)l] ;
circle ;
圆圈 ;
许多人宣称他是唯一能够化圆为方的数学家；

[ðə; ði][ˈəʊnli][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [pəˈpetʃuəl] [ˈməʊʃn] ;
the only mechanic acquainted with the principle of perpetual motion ;
这 仅有的 机械 熟人 和 这 原则 的 永久 运动 ;
唯一一位了解永动机原理的机械师；

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [fəˈlɒsəfə(r)] [huː] [kæn; kən][kəmˈpel][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [hɪl] ;
the only scientific philosopher who can compel water to run up hill ;
这 仅有的 科学 哲学家 WHO 能 迫使 水 到 跑步 向上爬坡道 ;
唯一一位能让水逆流而上的科学哲学家；

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [huːz] [ˈdʒiːniəs][ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]
the only writer of the age whose genius is equal to the production of an
这 仅有的 作家 的 这 年龄 谁 天才 是 平等的 到 这 生产 的 一个
[ˈepɪk][ˈpəʊɪm] ;
epic poem ;
史诗 诗 ;

他是那个时代唯一一位才华横溢，足以创作史诗的作家；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [səʊ] [ˈveəriəs] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][əˈkɑːmplɪfmənts; əˈkɑːmplɪfmənts] ,
and , finally , so various are his accomplishments ,
和 , 最后 , 所以 各种各样的 是 他的 成就 ,

最后，他的成就如此丰富多样，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][dʒɪmˈnæstɪks] [huː] [hæz; həz] [sækˈsiːdɪd] [ɪn][ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
the only professor of gymnastics who has succeeded in jumping down his own
这 仅有的 教授 的 体操 WHO 有 成功了 在 跳 向下 他的 自己的
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

唯一一位成功地跳进自己喉咙的体操教授。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈtælənts] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][ˈmembə(r)]
With all these talents , however , he is so far from being considered a member
和 全部 这些 天赋 , 然而 , 他 是 所以 远的 从 存在 经过考虑的 一个 成员
[ɒv; əv] [gʊd] [səˈsaɪəti] ,
of good society ,
的 好的 社会 ,

尽管他才华横溢，但距离被社会认可为上流社会的一员还相差甚远。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [ˈsenʃə(r)] [ɒv; əv][ˈeni] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈsemblɪdʒ] [tuː; tə] [əˈfɜːm] [ðæt] [ðɪs]
that it is the severest censure of any fashionable assemblage to affirm that this
那 它 是 这 最严重 谴责 的 任何 时髦 装配 到 确认 那 这
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪndrɪˈvɪdʒʊəl][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
remarkable individual was present .
卓越 个人 曾是 展示 .

对于任何时尚聚会而言，最严厉的谴责莫过于证实这位杰出人物曾出席。

[ˈpʌblɪk] [ˈɔːrətəz] , [ˈlektʃəz] , [ænd; ənd] [θɪˈætrɪk(ə)l] [pəˈfɔːrmə-z] [pəˈtɪkjələli] [ɪsˈtʃuː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
Public orators , lecturers , and theatrical performers particularly eschew his company .
民众 演说家 , 讲师 , 和 戏剧 表演者 特别 避免 他的 公司 .

公众演说家、讲师和戏剧演员尤其避讳与他交往。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪˈspeʃl] [ˈriːz(ə)nz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][dɪsˈkləʊz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
For especial reasons , we are not at liberty to disclose his name ,
为了 特别的 原因 , 我们 是 不是 在 自由 到 透露 他的 姓名 ,

出于特殊原因，我们不能透露他的姓名。

[ænd; ənd][jæl; ʃəl] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈəʊnli][wʌn][ˈʌðə(r)] [treɪt] , — [ə; eɪ][məʊst][ˈsɪŋɡjələ(r)] [fəˈnɒmɪnən] [ɪn]
and shall mention only one other trait , — a most singular phenomenon in
和 将 提到 仅有的 一 其他 特征 , — 一个 最多 单数 现象 在
[ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɒsəfi] ,
natural philosophy ,
自然的 哲学 ,

我只提一下另一个特征——自然哲学中最奇特的现象。

— [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlɑːs] , [hiː; hi][biˈhəʊld]
— **that , when he happens to cast his eyes upon a looking - glass , he beholds**
— 那 , 什么时候 他 发生 到 投掷 他的 眼睛 之上 一个 寻找 - 玻璃 , 他 凝视
[ˈnəʊbədi] [rɪˈflektɪd] [ðeə(r)] !
Nobody reflected there !
无人 反映 那里 !

—当他偶然瞥见镜子时，却发现镜子里空无一人！

[ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [gests] [naʊ] [meɪd] [ðeə(r)] [əˈpiərəns] ; [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈtʃætəriŋ]
Several other guests now made their appearance ; and among them , chattering
一些 其他 客人 现在 制成 他们的 外貌 ; 和 之中 他们 , 喋喋不休
[wɪð] [ɪˈmens] [vɒljʊˈbɪlɪti] ,
with immense volubility ,
和 巨大 流动性 ,

随后又有几位客人到场；他们中有人叽叽喳喳说个不停，

[ə; eɪ] [brɪsk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [vəʊg] [ɪn] [ˈpraɪvət] [səˈsaɪəti] ,
a brisk little gentleman of universal vogue in private society ,
一个 轻快 小的 绅士 的 普遍的 时尚 在 私人的 社会 ,
一位在私人社交圈中广受欢迎的轻快小绅士

[ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈnəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜːrnl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [məˈsjɜː] [ɒn] - [dɪt] .
and not unknown in the public journals under the title of Monsieur On - Dit .
和 不是 未知 在 这 民众 期刊 在下面 这 标题 的 先生 在 - 迪特 .
而且在公共期刊上以 Monsieur On-Dit 的名义发表的文章也并非闻所未闻。

[ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ; [bʌt; bət] , [wɒtˈevə(r)] [biː; bi][hɪz; ɪz]
The name would seem to indicate a Frenchman ; but , whatever be his
这 姓名 会 似乎 到 表明 一个 法国人 ; 但 , 任何 是 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

这个名字似乎表明他是个法国人；但是，无论他来自哪个国家，

[hiː; hi][ɪz] [ˈθʌrəli] [vɜːst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
he is thoroughly versed in all the languages of the day ,
他 是 彻底 精通 在 全部 这 语言 的 这 天 ,
他精通当时所有语言。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [kwɔːt][æz; əz] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ɪn]
and can express himself quite as much to the purpose in English as in
和 能 表达 他自己 相当 作为 很多 到 这 目的 在 英语 作为 在
[ˈeni] [ˈʌðə(r)] [tʌŋ] .
any other tongue .
任何 其他 舌头 .

他用英语表达自己的意思和用其他任何语言表达意思一样清楚。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈserɪmənaɪz] [ɒv; əv][sæljuˈteɪʃ(ə)n][ˈəʊvə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈtɔːkətɪv] [ˈlɪt(ə)l]
No sooner were the ceremonies of salutation over than this talkative little
不 很快 是 这 仪式 的 问候 超过 比 这 健谈 小的
[ˈpɜːs(ə)n][pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊsts][ɪə(r)][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [θriː] [ˈsiːkrəts][ɒv; əv] [steɪt] ,
person put his mouth to the host's ear and whispered three secrets of state ,
人 放 他的 嘴 到 这 主持人 耳朵 和 低声说道 三 秘密 的 状态 ,
敬礼仪式刚一结束，这个爱说话的小个子就凑到主人耳边，低声说了三个国家机密。

[æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈaɪtəm][ɒv; əv]
an important piece of commercial intelligence , and a rich item of
一个 重要的 片 的 商业的 智力 , 和 一个 富有的 物品 的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ˈskænd(ə)l] .
fashionable scandal .
时髦 丑闻 .
一条重要的商业情报，也是一则引人关注的丑闻。

[hi:; hi] [ðen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fænsi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] ['sɜ:kjələɪt][ɪn][ðə; ði]
He then assured the Man of Fancy that he would not fail to circulate in the
他 然后 保证 这 男人 的 想要 那 他 会 不是 失败 到 流通 在 这
[sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜ:lɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑ:s(ə)l][ɪn]
society of the lower world a minute description of this magnificent castle in
社会 的 这 降低 世界 一个 分钟 描述 的 这 壮丽 城堡 在
[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tɪvɪtɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
the air and of the festivities at which he had the honor to be
这 空气 和 的 这 庆祝活动 在 哪个 他 有 这 荣誉 到 是
[ə; eɪ] [gest] .
a guest .
一个 客人 .

然后他向这位爱幻想的人保证，他一定会向下层社会详细描述这座宏伟的空中城堡以及他有幸作为客人参加的盛大庆典。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , [mə'sjɜ:][ɒn] - [dɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['hʌrɪd] [frɒm; frəm][wʌŋ][tu:; tə]
So saying , Monsieur On - Dit made his bow and hurried from one to
所以 说 , 先生 在 - 迪特 制成 他的 弓 和 慌忙 从 一 到
[ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
another of the company ,
其他 的 这 公司 ,

说完，翁迪先生鞠了一躬，匆匆地在众人之间穿梭。

[wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd][tu:; tə] [pə'zes] [sʌm; səm]
with all of whom he seemed to be acquainted and to possess some
和 全部 的 谁 他 似乎 到 是 熟人 和 到 具有 一些
[tɒpɪk][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:(r)] [ə'mju:zmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
topic of interest or amusement for every individual .
话题 的 兴趣 或者 娱乐 为了 每一个 个人 .

他似乎与在场的所有人都很熟，并且总能找到一些让每个人都感兴趣或觉得有趣的话题。

['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] , [hu:] [wɒz; wəz] ['slʌmbə] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
Coming at last to the Oldest Inhabitant , who was slumbering comfortably
未来 在 最后的 到 这 最老 居民 , WHO 曾是 沉睡 舒适地
[ɪn][ðə; ði] ['i:zi] - [tʃeə(r)] ,
in the easy - chair ,
在 这 简单的 - 椅子 ,

最后，轮到最年长的居民了，他正舒服地躺在安乐椅上酣睡。

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [ðæt] ['venərəb(ə)l][ɪə(r)] .
he applied his mouth to that venerable ear .
他 应用 他的 嘴 到 那 可敬 耳朵 .

他把嘴凑到那只古老的耳朵上。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [kraɪd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ What do you say ? ” cried the old gentleman ,
“ 什么 做 你 说 ? ” 哭 这 老的 绅士 ,

“你说什么？”老先生喊道。

['stɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][næp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
starting from his nap and putting up his hand to serve the purpose of
开始 从 他的 午睡 和 推杆 向上 他的 手 到 服务 这 目的 的
[æn; ən][ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] .
an ear - trumpet .
一个 耳朵 - 喇叭 .

从午睡开始，他举起手充当助听器。

[mə'sjɜ:][ɒn] - [dɪt] [bent] ['fɔ:wəd] [ə'gen][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] .
Monsieur On - Dit bent forward again and repeated his communication .
先生 在 - 迪特 弯曲 向前 再次 和 重复 他的 沟通 .

翁迪特先生再次弯下腰，重复了他刚才的话。

“ [ˈnevə(r)] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈmeməri] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] **Never within my memory , ” exclaimed the Oldest Inhabitant , lifting his hands in** 绝不 之内 我的 记忆 , ” 惊呼 这 最老 居民 , 举重 他的 双手 在 [əˈstɒnɪʃmənt] , **astonishment** , 惊讶 ,

“我记忆中从未有过这种事！”最年长的居民惊呼道，惊讶地举起双手。

“ [hæz; hæz] [səʊ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [æn; ən] [ɪnˈsɪdənt] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] . **has so remarkable an incident been heard of** . 有 所以 卓越 一个 事件 到过 听到 的 .

“曾听说过如此非凡的事件吗？”

“ [naʊ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kla:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] , **Now came in the Clerk of the Weather** , 现在 来了 在 这 职员 的 这 天气 ,

“这时，气象员走了进来，”

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈvaɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdefərəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsteɪʃ(ə)n] , **who had been invited out of deference to his official station** , WHO 有 到过 受邀 出去 的 尊重 到 他的 官方的 车站 ,

他是出于对其官方身份的尊重而被邀请的。

[ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði] [həʊst] [wɒz; wəz] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] **although the host was well aware that his conversation was likely to** 虽然 这 主持人 曾是 出色地 意识到的 那 他的 对话 曾是 可能 到 [kənˈtrɪbjʊ:t] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] . **contribute but little to the general enjoyment** . 贡献 但 小的 到 这 一般的 享受 .

尽管主人很清楚，他的谈话可能不会给大家带来多少乐趣。

[hi:; hi] [su:n] , [ɪnˈdi:d] , [ɡɒt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɔ:nə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] , **He soon , indeed , got into a corner with his acquaintance of long ago** , 他 很快 , 的确 , 得到 进入 一个 角落 和 他的 熟人 的 长的 前 ,

果然，他很快就和那位老相识陷入了僵局。

[ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [kəmˈpeə(r)] [nəʊts] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə] **the Oldest Inhabitant , and began to compare notes with him in reference to** 这 最老 居民 , 和 开始 到 比较 笔记 和 他 在 参考 到

[ðə; ði] [ɡreɪt] [stɔ:rmz] , **the great storms** , 这 伟大的 暴风雨 ,

他找到最年长的居民，开始和他交流关于那些巨大风暴的观察记录。

[geɪlz] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˈlʌðə(r)] [ˌætməsˈferɪkəl] [fæktz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜ:d] [ˈdʒʊəriŋ] [ə; eɪ] **gales of wind , and other atmospherical facts that had occurred during a** 狂风 的 风 , 和 其他 大气 事实 那 有 发生 期间 一个 [ˈsentʃəri] [pɑ:st] . **century past** . 世纪 过去的 .

狂风，以及过去一个世纪中发生的其他大气现象。

[aɪ ˈti:] [rɪˈdʒɔɪs] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ˈfænsɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvenərəb(ə)] [ænd; ənd] [mʌt] - [rɪˈspekɪd] [ɡest] **It rejoiced the Man of Fancy that his venerable and much - respected guest** 它 欣喜若狂 这 男人 的 想要 那 他的 可敬 和 很多 - 受人尊敬 客人

[hæd; həd] [met] [wɪð] [səʊ] [kənˈdʒɪ:niəl] [æn; ən] [əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃɪət] . **had met with so congenial an associate** . 有 遇见 和 所以 相投 一个 联系 .

这位富有想象力的人很高兴他尊敬的客人遇到了如此合得来的伙伴。

[in'tri:t] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˈpɜ:fɪktli] [æt; ət][həʊm] , [hi:; hi] [naʊ] [tɜ:nd]
Entreating them both to make themselves perfectly at home , he now turned
恳求 他们 两个都 到 制作 他们自己 完美 在 家 , 他 现在 转向
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [dʒu:] .
to receive the Wandering Jew :
到 收到 这 漫游 犹 :

他恳请他们二人随意离开，然后转身去接待那位流浪的犹太人。

[ðɪs] [ˈpɜ:sənɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ˈlætəli] [grəʊn] [səʊ] [ˈkɒmən] ,
This personage , however , had latterly grown so common ,
这 人士 , 然而 , 有 后来 生长 所以 常见的 ,
然而，这个人物后来变得越来越常见，

[baɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ɔ:l][sɔ:rts][pʊ; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [pʊ; əv] [ˈevri]
by mingling in all sorts of society and appearing at the beck of every
经过 混杂 在全部 排序 的 社会 和 出现 在 这 贝克 的 每一个
[entə'teɪnə(r)] ,
entertainer ,
艺人 ,

通过混迹于各种社会阶层，并随叫随到地为所有艺人表演，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [bi:; bi] [di:md] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [gest] [ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [ɪk'sklu:sɪv] [ˈsɜ:k(ə)l] .
that he could hardly be deemed a proper guest in a very exclusive circle .
那 他 可以 几乎 是 被认为 一个 恰当的 客人 在 一个 非常 独家的 圆圈 .
在这样一个高度精英化的圈子里，他几乎算不上一个合格的客人。

[br'saɪdz] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [dʌst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kən'tɪnjuəl] [ˈwɒndərɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz]
Besides , being covered with dust from his continual wanderings along the highways
除了 , 存在 涵盖 和 灰尘 从 他的 持续的 漫游 沿着 这 高速公路
[pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

此外，由于他长期在世界各地的公路上游历，身上沾满了灰尘。

[hi:; hi] [ˈri:əli] [lʊkt] [aʊt][pʊ; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ˈpɑ:ti] ;
he really looked out of place in a dress party ;
他 真的 看起来 出去 的 地方 在 一个 裙子 派对 ;
他在盛装舞会上显得格格不入；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][həʊst][felt] [rɪ'li:vɪd] [pʊ; əv][æŋ; ən] [ɪnkə'mɒdəti] [wen] [ðə; ði] [ˈrestləs] [ɪndrɪvɪdʒuəl][ɪn]
so that the host felt relieved of an incommodity when the restless individual in
所以 那 这 主持人 毛毡 松了口气 的 一个 商品 什么时候 这 不安 个人 在
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

因此，当那位焦躁不安的人离开后，主人感到如释重负。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [brɪ:f] [steɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [drɪ'pɑ:tʃə(r)] [pɒn][ə; eɪ][ˈræmb(ə)l] [tə'wɔ:dz] [ˈbrəɡən] .
after a brief stay , took his departure on a ramble towards Oregon .
后 一个 简短的 停留 , 采取 他的 离开 在 一个 漫谈 向 俄勒冈州 .
短暂逗留后，他启程前往俄勒冈州。

[ðə; ði] [ˈpɔ:tl] [wɒz; wəz] [naʊ] [θɹɔŋ, θɹɔ:ŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [pʊ; əv] [ˈʃædəʊi] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði]
The portal was now thronged by a crowd of shadowy people with whom the
这 门户网站 曾是 现在 熙熙攘攘 经过 一个 人群 的 阴暗的 人们 和 谁 这
[mæn][pʊ; əv] [ˈfænsi] [hæd; həd] [bi:n] [əˈkweɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒənri] [ju:θ] .
Man of Fancy had been acquainted in his visionary youth .
男人 的 想要 有 到过 熟人 在 他的 有远见的 青年 .

入口处现在挤满了一群黑影，这些人都是幻想家在年轻时富有远见卓识时结识的。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ˈhɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪk][ɒv; əv][əb'zɜːvɪŋ][haʊ][ðeɪ][wʊd]
He had invited them hither for the sake of observing how they would
他 有 受邀 他们 这里 为了 这 清酒 的 观察 如何 他们 会
[kəm'peə(r)],
compare ,
比较 ;

他邀请他们来这里是为了观察他们之间的差异。

[ˈweðə(r)][ædvən'teɪdʒəsli][ɔː(r)][ˈʌðəwaɪz] , [wɪð][ðə; ði][ˈriːəl][ˈkærəktəz][tuː; tə][hu:m][hɪz; ɪz]
whether advantageously or otherwise , with the real characters to whom his
无论 有利地 或者 否则 , 和 这 真实的 人物 到 谁 他的
[mə'tjuərə][laɪf][hæd; həd][ɪntrə'djuːst][hɪm] .
maturer life had introduced him .
成熟 生活 有 介绍 他 .

无论有利还是不利，他与他成熟生活中遇到的真实人物之间的关系。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈbiːɪŋs][ɒv; əv][kruːd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
They were beings of crude imagination ,
他们 是 生物 的 原油 想像力 ;
他们是想象力粗糙的生物，

[sʌtʃ][æz; əz][ɡlaɪd][brɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][jʌŋ][mænz][aɪ][ænd; ənd][prɪ'tend][tuː; tə][biː; bi][ˈæktʃuəl][ɪn'hæbətənt]
such as glide before a young man's eye and pretend to be actual inhabitants
这样的 作为 滑行 前 一个 年轻的 男人的 眼睛 和 假装 到 是 实际的 居民
[ɒv; əv][ðə; ði][zːθ] ;
of the earth ;
的 这 地球 ;

例如，在年轻人眼前滑行，假装自己是地球上的居民；

[ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ˈwɪti][wɪð][hu:m][hiː; hi][wʊd][ˌhɪər'ɑːftə(r)][həʊld][ˈɪntəkoʊs] ;
the wise and witty with whom he would hereafter hold intercourse ;
这 明智的 和 机智 和 谁 他 会 此后 抓住 交往 ;

他今后将与那位睿智风趣的人交往；

[ðə; ði][ˈdʒenərəs][ænd; ənd][hə'ræʊɪk][frendz][huːz][drɪ'vəʊʃn][wʊd][biː; bi][ri'kwaɪt][wɪð][hɪz; ɪz][əʊn]
the generous and heroic friends whose devotion would be requited with his own
这 慷慨的 和 英勇 朋友们 谁 虔诚 会 是 回报 和 他的 自己的
;
;
;
;

那些慷慨英勇的朋友，他将以同样的忠诚回报他们的奉献；

[ðə; ði][ˈbjʊːtɪf(ə)l][dri:m]-[ˈwʊmən][huː][wʊd][brɪ'kʌm][ðə; ði][ˈhelpmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhjuːmən][ˈtɔɪlz]
the beautiful dream - woman who would become the helpmate of his human toils
这 美丽的 梦 - 女士 WHO 会 变得 这 帮手 的 他的 人类 辛勤劳作
[ænd; ənd][ˈsɒrəʊz][ænd; ənd][æɪ; ət][wʌns][ðə; ði][sɔːs][ænd; ənd][pɑː'teɪkə][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæpɪnəs] .
and sorrows and at once the source and partaker of his happiness .
和 悲伤 和 在 一次 这 来源 和 参与者 的 他的 幸福 .

那位美丽的梦中情人将成为他人生辛劳与悲伤的伴侣，同时也是他幸福的源泉和分享者。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ'tiː][ɪz][nɒt][gʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fʊl]-[grəʊn][mæn][tuː; tə][lʊk][tuː][ˈkləʊsli][æɪ; ət][ðiːz][əʊld]
it is not good for the full - grown man to look too closely at these old
它 是 不是 好的 为了 这 满的 - 生长 男人 到 看 也 密切 在 这些 老的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

成年男子不宜过分关注这些老相识。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [ˈrevərəns] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdistəns] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv]
but rather to reverence them at a distance through the medium of
但 相当 到 尊敬 他们 在 一个 距离 通过 这 中等的 的
[jˈiəz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈgæðəd] [ˈdʌskəli] [brˈtwiːn] .
years that have gathered duskily between .
年 那 有 聚集 暮色中 之间 .

而是通过岁月的流逝，远远地、带着敬畏之心去敬仰他们。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɑːfəbli] [ʌnˈtruː] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpɒmpəs] [straɪd][ænd; ənd][ɪgˈzædʒəreɪtɪd]
There was something laughably untrue in their pompous stride and exaggerated
那里 曾是 某物 可笑地 不属实 在 他们的 傲慢 步幅 和 夸张的
[ˈsentɪmənt] ;
sentiment ;
情绪 ;

他们趾高气扬的姿态和夸张的情感中，隐藏着一些可笑的谎言；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈnaɪðə(r)][ˈhjuːmən][nɔː(r)][ˈtɒlərəb(ə)] [ˈlaɪknɪs] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] , [bʌt; bət][fænˈtæstrɪk]
they were neither human nor tolerable likenesses of humanity , but fantastic
他们 是 两者都不 人类 也不 可容忍的 肖像 的 人类 , 但 极好的
[ˈmɑːskə] ,
maskers ,
口罩 ,

他们既不是人类，也不是人类的近似模样，而是奇幻的面具制造者。

[ˈrendəɪŋ] [ˈherəʊɪzəm][ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)][əˈlaɪk] [rɪˈdɪkjələs] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]
rendering heroism and nature alike ridiculous by the grave absurdity of their
渲染 英雄主义 和 自然 同样 荒谬的 经过 这 严重 荒谬 的 他们的
[prɪˈtenʃən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əˈtrɪbjʊːts] ;
pretensions to such attributes ;
虚荣心 到 这样的 属性 ;

英雄主义和自然本身都因其自诩具备这些特质的荒谬性而显得可笑；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpiələs] [driːm] - [ˈleɪdi] , [brɪˈhəʊld] !
and as for the peerless dream - lady , behold !
和 作为 为了 这 无与伦比 梦 - 女士 , 看哪 !

至于那位绝世梦中情人，请看！

[ðeə(r)] [ədˈvɑːnst] [ʌp][ðə; ði] [səˈluːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒɔɪntɪd] [dɒl] ,
there advanced up the saloon , with a movement like a jointed doll ,
那里 先进的 向上 这 酒吧 , 和 一个 移动 喜欢 一个 关节 玩具娃娃 ,

她迈着像关节娃娃一样的动作，走进了沙龙。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][wæks] - [ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [æz; əz][kəʊld][æz; əz] [ˈmuːnʃaɪn] ,
a sort of wax - figure of an angel , a creature as cold as moonshine ,
一个 种类 的 蜡 - 数字 的 一个 天使 , 一个 生物 作为 寒冷的 作为 私酿酒 ,

一个类似蜡像的天使，一个像月光一样冰冷的生物。

[æn; ən] [ˈɑːtɪfɪs] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] , [wɪð] [æn; ən] [ˈɪntəlekt] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði]
an artifice in petticoats , with an intellect of pretty phrases and only the
一个 技巧 在 衬裙 , 和 一个 智力 的 漂亮的 短语 和 仅有的 这
[ˈseɪmbləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ,
semblance of a heart ,
外表 的 一个 心 ,

一个穿着衬裙的花瓶，拥有甜言蜜语的头脑，却只有一颗虚幻的心。

[jet] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [pəˈtɪkjələz] [ðə; ði] [truː] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈmɪstrəs] .
yet in all these particulars the true type of a young man's imaginary mistress .
然而 在 全部 这些 细节 这 真的 类型 的 一个 年轻的 男人的 假想 情妇 .

然而，所有这些细节都体现了年轻男子幻想中的情妇的真实形象。

[ˈhɑːdli] [kʊd; kəd][ðə; ði][hoʊsts] [pʌŋkˈtɪliəs] [ˈkɜːtəsi] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][hi; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]
Hardly could the host's punctilious courtesy restrain a smile as he paid his
几乎 可以 这 主持人 一丝不苟 礼貌 抑制 一个 微笑 作为 他 有薪酬的 他的
[rɪˈspekts] [tu; tə] [ðɪs] [ˌʌnrɪˈæləti] [ænd; ənd][met][ðə; ði][sentɪˈment(ə)l] [glɑːns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dri:m]
respects to this unreality and met the sentimental glance with which the Dream
尊重 到 这 不真实 和 遇见 这 感伤的 瞥一眼 和 哪个 这 梦
[sɔːt] [tu; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm][pʊ; əv][ðeə(r)][ˈfɔːmə(r)] [lʌv] [pˈæsɪdʒɪz] .
sought to remind him of their former love passages .
寻求 到 提醒 他 的 他们的 以前的 爱 段落 .

主人一丝不苟的礼貌几乎无法抑制住微笑， 他向这虚幻的景象致意， 并回应了梦中人试图唤起他昔日爱情回忆的感伤眼神。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [feə(r)][ˈleɪdi] , ” [mɜːməd] [hi; hi][bɪˈtwɪkst] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [maɪ] [teɪst] [ɪz]
“ **No , no , fair lady ,** ” **murmured he betwixt sighing and smiling ;** “ **my taste is**
“ 不 , 不 , 公平的 女士 , ” 低声说道 他 中间 叹息 和 微笑 ; “ 我的 品尝 是
[tʃeɪndʒd] ;
changed ;
已更改 ;

“不，不，美丽的女士，”他叹了口气，笑着低声说道；“我的口味变了；

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tu; tə] [lʌv] [wɒt] [ˈneɪtʃə(r)] [meɪks] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [krɪˈeɪʃən] [ɪn][ðə; ði]
I have learned to love what Nature makes better than my own creations in the
我 有 学习 到 爱 什么 自然 制作 更好的 比 我的 自己的 作品 在 这
[gaɪz] [pʊ; əv] [ˈwʊmənɦʊd] . “
guise of womanhood . “
伪装的 的 女性 . “

我学会了欣赏大自然的造物，胜过我以女性身份创造的一切。

“ [ɑː] , [fɔːls] [wʌn] , ” [ˈrɪːk] [ðə; ði] [dri:m] - [ˈleɪdi] , [prɪˈtendɪŋ] [tu; tə][feɪnt] , [bʌt; bət] [dɪˈzɔːlɪŋ]
“ **Ah , false one ,** ” **shrieked the dream - lady , pretending to faint , but dissolving**
“ 啊 , 错误的 一 , ” 尖叫 这 梦 - 女士 , 假装 到 头晕的 , 但 溶解
[ˈɪntuː] [θɪn] [eə(r)] ,
into thin air ,
进入 薄的 空气 ,

“啊，骗子！”梦中女子尖叫着，假装晕倒，却消失得无影无踪。

[aʊt][pʊ; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈmɜːmə(r)][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , “ [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈkɒnstənsɪ]
out of which came the deplorable murmur of her voice , “ **your inconstancy**
出去 的 哪个 来了 这 可悲的 低语 的 她 嗓音 , “ 你的 反复无常
[hæz; həz] [əˈnaɪələteɪtɪd] [em ˈiː] . “
has annihilated me . “
有 彻底消灭 我 . “

她悲恸地低语道：“你的善变让我痛苦不堪。”

“ [səʊ][bi; bi][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkruːəl][mæn][pʊ; əv][ˈfænsɪ] [tu; tə][hɪmˈself] ; “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd]
“ **So be it ,** ” **said the cruel Man of Fancy to himself ;** “ **and a good**
“ 所以 是 它 , ” 说 这 残忍的 男人 的 想要 到 他自己 ; “ 和 一个 好的
[ˈrɪd(ə)ns] [tuː] .
riddance too .
摆脱 也 .

“那就这样吧，”残酷的幻想家自言自语道；“而且也算是死得其所。”

“ [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðɪːz] [ˈʃædəʊz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːdʒən] ,
“ **Together with these shadows , and from the same region ,**
“ 一起 和 这些 阴影 , 和 从 这 相同的 地区 ,
与这些阴影一起，来自同一地区，

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ˈmʌltɪtjuːd] [pɒv; əv] [ˈjeɪps] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈeni] [taɪm][ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf]
there came an uninvited multitude of shapes which at any time during his life
那里 来了 一个 不速之客 民众 的 形状 哪个 在 任何 时间 期间 他的 生活
[hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [ðə; ði][mæn][pɒv; əv][ˈfænsi][ɪn][hɪz; ɪz] [muːdʒ] [pɒv; əv] [ˈmɔːbrɪd] [ˈmelənkəli] [ɔː(r)]
had tormented the Man of Fancy in his moods of morbid melancholy or
有 饱受折磨 这 男人 的 想要 在 他的 情绪 的 病态的 忧郁 或者
[hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][dɪˈlɪriəm; dɪˈlæriəm][pɒv; əv][ˈfiːvə(r)] .
had haunted him in the delirium of fever .
有 闹鬼的 他 在 这 谵妄 的 发烧 .

无数不请自来的形状出现在他面前，这些形状在他一生中的任何时候都曾在他病态忧郁的情绪中折磨过这位幻想家，或者在他发烧谵妄时纠缠过他。

[ðə; ði] [wɔːlz] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]
The walls of his castle in the air were not dense enough to keep them
这 墙壁 的 他的 城堡 在 这 空气 是 不是 稠密 足够的 到 保持 他们
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他那空中城堡的城墙不够坚固，挡不住他们。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [pɒv; əv] [ˈɜːθli] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [hæv; həv] [əˈveɪl] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪkˈskluːʒ(ə)n] .
nor would the strongest of earthly architecture have availed to their exclusion .
也不 会 这 最强 的 尘世的 建筑学 有 已利用 到 他们的 排除 .

即使是地球上最坚固的建筑也无法将它们排除在外。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [fɔːmz] [pɒv; əv][dɪm][ˈterə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brˈset] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns]
Here were those forms of dim terror which had beset him at the entrance
这里 是 那些 表格 的 暗淡 恐怖 哪个 有 围困 他 在 这 入口
[pɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

这就是他刚出生时就一直困扰着他的那种模糊的恐惧。

[ˈweɪdʒɪŋ][ˈwɔːfeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊps] ; [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ] [ˈʌɡlɪnəs] [pɒv; əv] [ˈɜːliə(r)] [deɪt] ,
waging warfare with his hopes ; here were strange uglinesses of earlier date ,
工资 战争 和 他的 希望 ; 这里 是 奇怪的 丑陋 的 早些时候 日期 ,

他与自己的希望作战；这里隐藏着早年间那些怪异的丑陋景象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɔːnt] [ˈtɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .
such as haunt children in the night - time .
这样的 作为 出没 孩子们 在 这 夜晚 - 时间 .

例如在夜间纠缠儿童。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈstɑːtlɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [pɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfɔːmd] [əʊld] [blæk] [ˈwʊmən]
He was particularly startled by the vision of a deformed old black woman
他 曾是 特别 惊慌 经过 这 想象 的 一个 变形 老的 黑色的 女士
[hu:m] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][æz; əz] [ˈlɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡærət] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [həʊm] ,
whom he imagined as lurking in the garret of his native home ,
谁 他 想象 作为 潜伏 在 这 阁楼 的 他的 本国的 家 ,

他尤其被一个畸形的黑人老妇人的幻象吓了一跳，他想象这个老妇人潜伏在他家乡的阁楼里。

[ænd; ænd] [huː] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɪnfənt] ,
and who , when he was an infant ,
和 WHO , 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 ,

而当他还是婴儿时，

[hæd; həd][wʌns] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]
had once come to his bedside and grinned at him in the crisis of a
有 一次 来 到 他的 床头 和 咧嘴一笑 在 他 在 这 危机 的 一个
[ˈska:lət][ˈfi:və(r)] .
scarlet fever .
猩红 发烧 .

曾经在他患猩红热危难之际，来到他的床边，对他咧嘴一笑。

[ðɪs] [seɪm] [blæk] [ˈʃædəʊ] , [wɪð] [ˈʌðə(r)z][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ˈhɪdiəs] ,
This same black shadow , with others almost as hideous ,
这 相同的 黑色的 阴影 , 和 其他的 几乎 作为 可怕 ,
[ðə; ði] [ˈblæk] [ˈʃædəʊ] ,
这道黑色的阴影，还有其他一些几乎同样可怕的阴影，

[naʊ] [ɡlaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [səˈlu:n] , [ˈɡrɪnɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪʃn] ,
now glided among the pillars of the magnificent saloon , grinning recognition ,
现在 滑翔 之中 这 柱子 的 这 壮丽 酒吧 , 咧嘴笑 认出 ,
[ˈnəʊ] [ˈɡlaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [səˈlu:n] , [ˈɡrɪnɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪʃn] ,
现在，他滑过宏伟沙龙的柱子间，脸上带着认出的笑容。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][mæn] [ˈʌdə] [əˈnju:][æt; ət][ðə; ði] [fəˈɡɒtn] [tˈeɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tˈʃaɪldhʊd] .
until the man shuddered anew at the forgotten terrors of his childhood .
直到 这 男人 颤抖 重新 在 这 被遗忘的 恐怖 的 他的 童年 .
[ˈʌnˈtɪl][ðə; ði][mæn] [ˈʌdə] [əˈnju:][æt; ət][ðə; ði] [fəˈɡɒtn] [tˈeɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tˈʃaɪldhʊd] .
直到他想起童年时期那些早已被遗忘的恐惧，不禁再次颤抖起来。

[aɪˈtɪ:] [əˈmju:zd] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] , [tu:; tə] [əbˈzɜ:v] [ðə; ði] [blæk] [ˈwʊmən] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs]
It amused him , however , to observe the black woman , with the mischievous
它 觉得好笑 他 , 然而 , 到 观察 这 黑色的 女士 , 和 这 恶作剧
[kəˈprɪ:s] [pɪˈkju:liə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋs] ,
caprice peculiar to such beings ,
任性 奇特 到 这样的 生物 ,
[ˈkəˈprɪ:s] [pɪˈkju:liə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋs] ,
然而，观察这位黑人女子，以及她身上那种只有这类人才有的顽皮任性，却让他觉得很有趣。

[sti:l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt][ænd; ənd] [pi:p] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hɑ:f] -
steal up to the chair of the Oldest Inhabitant and peep into his half -
偷 向上 到 这 椅子 的 这 最老 居民 和 窥视 进入 他的 一半 -
[ˈdri:mi] [maɪnd] .
dreamy mind .
梦幻般的 头脑 .

悄悄走到最年长居民的椅子旁，窥视他半梦半醒的内心世界。

“ [ˈnevə(r)] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈmeməri] , ” [ˈmʌtə] [ðæt] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈpɜ:sənɪdʒ] , [əˈɡɑ:st] , “ [dɪd][aɪ] [si:]
“ Never within my memory , ” muttered that venerable personage , aghast , “ did I see
” 绝不 之内 我的 记忆 , ” 低声说道 那 可敬 人士 , 惊愕 , ” 做过 我 看
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] .
such a face .
这样的 一个 脸 .

“我记忆中从未见过这样的面孔，”这位德高望重的长者惊愕地喃喃道， “

“ [ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [, ʌnriˈæləti] [dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] ,
“ Almost immediately after the unrealities just described ,
” 几乎 立即地 后 这 不现实 只是 描述 ,
[ˈɔ:lməʊst] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [, ʌnriˈæləti] [dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] ,
“几乎就在刚才描述的那些不现实的事情之后，

[əˈraɪvd] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɡests] [hu:m] [ɪnˈkredjələs] [ˈrɪdər] [meɪ] [bi:; bi][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][ræŋk]
arrived a number of guests whom incredulous readers may be inclined to rank
到达的 一个 数字 的 客人 谁 难以置信 读者 可能 是 倾斜 到 秩
[ˈi:kwəli] [əˈmʌŋ] [ˈkri:tʃəz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
equally among creatures of imagination .
同样地 之中 生物 的 想像力 .

一些客人到场后，不相信的读者可能会将他们归为虚构的生物。

[ðə; ði][məʊst] [ˈnəʊtwɜːði] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌɪnkəˈrʌptəb(ə)] [ˈpætriət] ; [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈped(ə)ntri]
The most noteworthy were an incorruptible Patriot ; a Scholar without pedantry
这 最多 值得注意 是 一个 廉洁奉公 爱国者 ; 一个 学者 没有 迂腐
; [ə; eɪ] [ˈpriːst] [wɪˈðəʊt] [ˈwɜːldli] [æmˈbɪʃ(ə)n] ;
; a Priest without worldly ambition ;
; 一个 牧师 没有 世俗 志向 ;

其中最值得一提的是一位廉洁的爱国者；一位不拘泥于形式主义的学者；一位没有世俗野心的牧师；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [praɪd] [ɔː(r)] [ˈkɒkɪtri] ;
and a Beautiful Woman without pride or coquetry ;
和 一个 美丽的 女士 没有 自豪 或者 卖弄风情 ;

一位美丽而不骄傲、不卖弄风情的女子；

[ə; eɪ] [ˈmærid] [peə(r)] [huːz] [laɪf][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ˌɪnkənˈgruːəti][pʊ; əv] [ˈfiːlɪŋ] ;
a Married Pair whose life had never been disturbed by incongruity of feeling ;
一个 已婚 一对 谁 生活 有 绝不 到过 不安 经过 不协调 的 感觉 ;

一对夫妻，他们的生活从未受到感情不合的困扰；

[ə; eɪ] [rɪˈfɔːmə(r)] [ʌnˈtræmld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈθiəri] ;
a Reformer untrammelled by his theory ;
一个 改革者 奔放 经过 他的 理论 ;

一位不受其理论束缚的改革家；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [huː] [felt][nəʊ] [ˈdʒeləsi] [təˈwɔːdz] [ˈʌðə(r)] [ˈvəʊtəri] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈlaɪə(r)] .
and a Poet who felt no jealousy towards other votaries of the lyre .
和 一个 诗人 WHO 毛毡 不 妒忌 向 其他 选民 的 这 竖琴 .

一位诗人对其他里拉琴爱好者没有丝毫嫉妒之心。

[ɪn] [truːθ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsɪnɪks] [huː] [kənˈsɪdə(r)] [ðiːz]
In truth , however , the host was not one of the cynics who consider these
在 真相 , 然而 , 这 主持人 曾是 不是 一 的 这 愤世嫉俗者 WHO 考虑 这些
[ˈpætənz] [pʊ; əv] [ˈeksələns] ,
patterns of excellence ,
图案 的 卓越 ,

然而，事实上，主持人并非那些对这些卓越模式持怀疑态度的愤世嫉俗者之一。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [flɔː] , [sʌtʃ] [ˈreərəti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
without the fatal flaw , such rarities in the world ;
没有 这 致命的 缺陷 , 这样的 稀有物品 在 这 世界 ;

如果没有致命缺陷，世界上这样的珍品就非常罕见了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [srɪˈlekt] [ˈpɑːti] [ˈtʃiːfli] [aʊt][pʊ; əv][ˈhʌmb(ə)l]
and he had invited them to his select party chiefly out of humble
和 他 有 受邀 他们 到 他的 选择 派对 主要 出去 的 谦逊的
[ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][pʊ; əv][səˈsaɪəti] ,
deference to the judgment of society ,
尊重 到 这 判断 的 社会 ,

他邀请他们参加他的私人聚会，主要是出于对社会评判的谦卑尊重。

[wɪtʃ] [prəuˈnaʊns] [ðəm; ðəm][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] .
which pronounces them almost impossible to be met with .
哪个 发音 他们 几乎 不可能的 到 是 遇见 和 .

这使得他们几乎不可能被遇到。

“ [ɪn][maɪ] [ˈjʌŋɡə] [deɪz] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] ,
“ In my younger days , ” observed the Oldest Inhabitant ,
“ 在 我的 年轻 天 , ” 观察到 这 最老 居民 ,

“在我年轻的时候,”最年长的居民说道,

“ [sʌtʃ] [ˈkærəktəz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][pʊ; əv] [ˈevri] [striːt] .
“ such characters might be seen at the corner of every street .
“ 这样的 人物 可能 是 已见 在 这 角落 的 每一个 街道 .

“这样的人物在每个街角都可能见到。”

” [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [maɪt] ,
” Be that as it might ,
” 是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ðiːz] ['spesəmən] [ɒv; əv] [pə'fek(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [entə'teɪnɪŋ] [kəm'pænjənz]
these specimens of perfection proved to be not half so entertaining companions
这些 标本 的 完美 已证实 到 是 不是 一半 所以 entertaining companions
[æz; əz] ['piːp(ə)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [fɔːlts] .
as people with the ordinary allowance of faults .
作为 人们 和 这 普通的 津贴 的 故障 .

这些完美无瑕的人，远不如那些有缺点的人那样有趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'priəd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [huːm] [ðə; ði] [həʊst] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] ['rekəg'naɪzd]
But now appeared a stranger , whom the host had no sooner recognized
但 现在 出现 一个 陌生人 , 谁 这 主持人 有 不 很快 认可
[ðæn; ðən] ,
than ,
比 ,

但这时出现了一个陌生人，主人刚一认出他，就.....

[wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ˌʌn'lævɪt] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
with an abundance of courtesy unlavished on any other ,
和 一个 丰富 的 礼貌 慷慨的 在 任何 其他 ,
带着对其他人所没有的彬彬有礼，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm]
he hastened down the whole length of the saloon in order to pay him
他 加快 向下 这 所有的 长度 的 这 酒吧 在 命令 到 支付 他
[ɪm'fætɪk] ['ɒnə(r)] .
emphatic honor .
强调 荣誉 .

他加快脚步，沿着酒吧的整个长度走了一遍，以示对他的崇高敬意。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'taɪə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [ɪn'sɪɡniə] [ɒv; əv] [ræŋk] [ɔː(r)]
Yet he was a young man in poor attire , with no insignia of rank or
然而 他 曾是 一个 年轻的 男人 在 贫穷的 服装 , 和 不 徽章 的 秩 或者
[æk'nɒlɪdʒd] ['emɪnəns] ,
acknowledged eminence ,
已确认 卓越 ,

然而，他只是个衣着寒酸的年轻人，没有任何官衔标志或公认的显赫身份。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [haɪ] , [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
nor anything to distinguish him among the crowd except a high , white forehead ,
也不 任何事物 到 区分 他 之中 这 人群 除了 一个 高的 , 白色的 前额 ,
除了高高的白皙额头外，他没有任何其他特征能让他从人群中脱颖而出。

[br'niːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [diːp] - [set] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [wɔːm] [laɪt] .
beneath which a pair of deep - set eyes were glowing with warm light .
下面 哪个 一个 一对 的 深的 - 放 眼睛 是 发光 和 温暖的 光 .

在她身下，一双深邃的眼睛闪烁着温暖的光芒。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] ['nevə(r)] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [ɜːθ] [seɪv] [wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɑːt]
It was such a light as never illuminates the earth save when a great heart
它 曾是 这样的 一个 光 作为 绝不 照亮 这 地球 节省 什么时候 一个 伟大的 心
[bɜːnz] [æz; əz] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡrænd] ['ɪntələkt] .
burns as the household fire of a grand intellect .
烧伤 作为 这 家庭 火 的 一个 盛大 智力 .

那是一种光芒，唯有伟大的心灵像伟大智慧的家火一样燃烧时，才会照亮大地。

[ænd; ɐnd] [hu:] [wɒz; wəz][hi;; hi] ?

And who was he ?
和 WHO 曾是 他 ?

他是谁？

— [hu:] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ˈdʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [hu:m] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntuː]
— who but the Master Genius for whom our country is looking anxiously into
— WHO 但 这 掌握 天才 为了 谁 我们的 国家 是 寻找 焦虑地 进入

[ðə; ði][mɪst][ɒv; əv] [taɪm] ,
the mist of Time ,
这 薄雾 的 时间 ,

——除了那位我们国家正焦急地在时间迷雾中期盼的天才大师之外，还能有谁呢？

[æz; əz] [ˈdestɪnd] [tu;; tə][fʊlˈfɪl][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪ(ə)n] [ɒv; əv] [kriːˈeɪtɪŋ] [æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
as destined to fulfil the great mission of creating an American literature
作为 注定 到 实现 这 伟大的 使命 的 创建 一个 美国人 文学

, [ˈhjuːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
, hewing it ,
, 砍伐 它 ,

注定要完成创造美国文学的伟大使命，并将其发扬光大，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈrɔːt] [ˈgrænɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkwɔːriːz] ?
as it were , out of the unwrought granite of our intellectual quarries ?
作为 它 是 , 出去 的 这 未加工的 花岗岩 的 我们的 知识分子 采石场 ?

仿佛是从我们知识采石场未经雕琢的花岗岩中提炼出来的？

[frɒm; frəm][hɪm] ,
From him ,
从 他 ,

来自他，

[ˈweðə(r)] [ˈməʊldɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æŋ; ən][ˈepɪk][ˈpəʊɪm][ɔː(r)] [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [gaɪz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)]
whether moulded in the form of an epic poem or assuming a guise altogether
无论 模制 在 这 形式 的 一个 史诗 诗 或者 假设 一个 伪装 共

[njuː] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪtˈself] [meɪ] [dɪˈtɜːmɪn] ,
new as the spirit itself may determine ,
新的 作为 这 精神 本身 可能 决定 ,

无论是以史诗的形式呈现，还是以精神本身决定的全新面貌出现，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tu;; tə] [rɪˈsiːv] [ˈaʊə(r)][fɜːst] [greɪt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ,
we are to receive our first great original work ,
我们 是 到 收到 我们的 第一的 伟大的 原来的 工作 ,

我们将收到我们的第一部伟大的原创作品，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tu;; tə][biː; bi] [əˈtʃiːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈɡlɔːri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
which shall do all that remains to be achieved for our glory among the
哪个 将 做 全部 那 遗迹 到 是 已达成 为了 我们的 荣耀 之中 这

[ˈneiʃnz] .
nations .
国家 .

这将完成所有尚未完成的、使我们在各国中荣耀的事业。

[haʊ] [ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈdestəni][hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ˈmæn][ɒv; əv] [ˈfænsɪ]
How this child of a mighty destiny had been discovered by the Man of Fancy
如何 这 孩子 的 一个 强大的 命运 有 到过 发现 经过 这 男人 的 想要

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] [tu;; tə][ˈmenʃ(ə)n] .
it is of little consequence to mention .
它 是 的 小的 结果 到 提到 .

至于这位肩负非凡使命的孩子是如何被那位富有想象力的人发现的，其实并不重要。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dwel] [æz; əz] [jet] [ʌn'bʌəd] [ə'mʌŋ] [men] ,
Suffice it that he dwells as yet unhonored among men ,
足够了 它 那 他 居住地 作为 然而 不光彩的 之中 男人 ,
他至今尚未获得世人的尊崇, 这已足够了。

[ʌn'rekəɡnaɪzd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ;
unrecognized by those who have known him from his cradle ;
未被识别的 经过 那些 WHO 有 已知 他 从 他的 摇篮 ;
那些从他襁褓中就认识他的人, 却认不出他来;

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ]['heɪləʊ] [dɪ'fjuːzd] [ə'raʊnd]
the noble countenance which should be distinguished by a halo diffused around
这 高贵 面容 哪个 应该 是 杰出的 经过 一个 光环 扩散 大约
[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['deɪlɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]
it passes daily amid the throng of people toiling and troubling themselves about
它 通过 日常的 之中 这 人群 的 人们 辛勤劳作 和 令人不安的 他们自己 关于
[ðə; ði]['traɪflz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
the trifles of a moment ,
这 琐事 的 一个 片刻 ,
那张本应带有光环的高贵面容, 每日穿梭于熙熙攘攘的人群之中, 这些人为了琐事辛劳劳作、烦恼不已。

[ænd; ənd] [nʌŋ] [peɪ] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɜːkə(r)][ɒv; əv] [ɪmɔː'tæləti] .
and none pay reverence to the worker of immortality .
和 没有任何 支付 尊敬 到 这 工人 的 不朽 .
没有人敬重那位创造永生的人。

[nɔː(r)] [dʌz] [aɪ 'tiː]['mætə(r)] [mʌt] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
Nor does it matter much to him , in his triumph over all the ages ,
也不 做 它 事情 很多 到 他 , 在 他的 胜利 超过 全部 这 年龄 ,
对他而言, 这一切似乎都无关紧要, 因为他已经战胜了所有时代。

[ðəʊ] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n[ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [rɒŋ]
though a generation or two of his own times shall do themselves the wrong
尽管 一个 一代 或者 二 的 他的 自己的 时代 将 做 他们自己 这 错误的
[tuː; tə] [dɪsɪrɪ'ɡɑːd] [hɪm] .
to disregard him .
到 漠视 他 .
尽管他所处的时代会有一两代人忽视他, 但这终将让他们自己犯错。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mə'sjɜː] [ɒn] - [dɪt][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['streɪndʒərz] [neɪm] [ænd; ənd] ['destəni]
By this time Monsieur On - Dit had caught up the stranger's name and destiny
经过 这 时间 先生 在 - 迪特 有 捕捉 向上 这 陌生人的 姓名 和 命运
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['wɪspəɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɡests] .
and was busily whispering the intelligence among the other guests .
和 曾是 忙碌地 耳语 这 智力 之中 这 其他 客人 .
这时, 翁迪先生已经得知了陌生人的姓名和来历, 正忙着把这些信息悄悄告诉其他客人。

“ [pɔː] ！ ” [sed] [wʌŋ] .
“ **Pshaw !** ” **said one** .
“ 呸 ！ ” 说 一 .
“呸！ ”其中一人说道。
“ [ðeə(r)] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒiːniəs] . ”
“ **There can never be an American genius** . ”
“ 那里 能 绝不 是 一个 美国人 天才 ” .
“美国永远不会有天才。”

“ [pɪ] ！ ” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .
“ **Pish !** ” **cried another** .
“ 呲 ！ ” 哭 其他 .
“呸！ ”另一个人喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [æz; əz] [gʊd] [ˈpʊʊəts][æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ We have already as good poets as any in the world .
“ 我们 有 已经 作为 好的 诗人 作为 任何 在 这 世界 :

“我们已经拥有世界上最好的诗人了。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][dr'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [nəʊ][ˈbetə(r)] .
For my part , I desire to see no better .
为了 我的 部分 , 我 欲望 到 看 不 更好的 :

就我而言, 我不希望看到更好的结果。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] , [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə]
“ And the Oldest Inhabitant , when it was proposed to introduce him to
“ 和 这 最老 居民 , 什么时候 它 曾是 建议的 到 介绍 他 到
[ðə; ði][ˈmaːstə(r)][ˈdʒiːniəs] ,
the Master Genius ,
这 掌握 天才 ,

“而最年长的居民, 当有人提议将他引荐给大师级天才时,

[begd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈbʌnəd] [wɪð] [ðə; ði]
begged to be excused , observing that a man who had been honored with the
乞求 到 是 已原谅 , 观察 那 一个 男人 WHO 有 到过 荣幸 和 这
[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [dwaɪt] ,
acquaintance of Dwight ,
熟人 的 德怀特 ,

他恳求原谅, 并指出, 有幸结识德怀特的那位男士,

[ænd; ənd] [ˈfrɛ,nəʊ] , [ænd; ənd][ˈdʒəʊəl] [ˈbɑːləʊ] , [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv]
and Freneau , and Joel Barlow , might be allowed a little austerity of
和 弗雷诺 , 和 乔尔 巴洛 , 可能 是 允许 一个 小的 紧缩政策 的
[teɪst] .
taste .
品尝 :

弗雷诺和乔尔·巴洛或许可以被允许展现出一些朴素的品味。

[ðə; ði] [sə'luːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˈkærəktəz] ,
The saloon was now fast filling up by the arrival of other remarkable characters ,
这 酒吧 曾是 现在 快速地 填充 向上 经过 这 到达 的 其他 卓越 人物 ,
随着其他形形色色的人物陆续到来, 酒吧很快就坐满了人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnəʊtɪst] [ˈdeɪvɪ][dʒəʊnz] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒ] ,
among whom were noticed Davy Jones , the distinguished nautical personage ,
之中 谁 是 注意到 戴维 琼斯 , 这 杰出的 航海 人士 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] ,
and a rude ,
和 一个 粗鲁的 ,

其中引人注目的是著名航海家戴维·琼斯, 以及一位粗鲁的.....

[ˈkeələsli] [drest] , [ˈheərəm] - ['skerəm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈeldəli] [ˈfeləʊ] , [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm]
carelessly dressed , harum - scarum sort of elderly fellow , known by the nickname
粗心大意 穿着 , 哈鲁姆 - 疤痕 种类 的 老年 同伴 , 已知 经过 这 昵称
[ɒv; əv][əʊld] [ˈhæri] .
of Old Harry .
的 老的 哈里 :

衣着邋遢、举止粗鲁的老人, 绰号“老哈利”。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [[əʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [,riːə'piə] [wɪð]
The latter , however , after being shown to a dressing - room , reappeared with
这 后者 , 然而 , 后 存在 所示 到 一个 敷料 - 房间 , 再次出现 和
[hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] [ˈnaɪsli] [kəʊmd] ,
his gray hair nicely combed ,
他的 灰色的 头发 很好 梳理过的 ,

然而, 后者在被带到更衣室后重新出现, 他灰白的头发梳理得整整齐齐。

[hɪz; ɪz] [kləʊðɪz] [brʌʃt] , [ə; eɪ] [kli:n] ['dɪki] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,
his clothes brushed , a clean dicky on his neck ,
他的 衣服 刷过 , 一个 干净的 微弱 在 他的 脖子 ,
他的衣服擦得锃亮, 脖子上戴着干净的领巾。

[ænd; ənd][ɹ:ltə'geðə(r)][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['æspekt][æz; əz][tu:; tə]['merɪt][ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'spektfəl]
and altogether so changed in aspect as to merit the more respectful
和 共 所以 已更改 在 方面 作为 到 优点 这 更多的 尊重
[,æpə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv]['venərəb(ə)] ['henri] .
appellation of Venerable Henry .
称谓 的 可敬 亨利 .
整体面貌发生了如此巨大的变化, 以至于人们更尊敬地称他为“尊敬的亨利”。

['dʒəʊəl][dəʊ][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [rəʊ] [keɪm] [ɑ:m][ɪn][ɑ:m] , [ə'klʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɔ:ɪ] ,
Joel Doe and Richard Roe came arm in arm , accompanied by a Man of Straw ,
乔尔 牝鹿 和 理查德 鱼子 来了 手臂 在 手臂 , 伴随 经过 一个 男人 的 稻草 ,
乔尔·多伊和理查德·罗伊手挽着手来了, 还带了一个稻草人陪同。

[ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [ɪn'dɔ:sə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [æz; əz]
a fictitious indorser , and several persons who had no existence except as
一个 虚拟 代言人 , 和 一些 人 WHO 有 不 存在 除了 作为
['vɔʊtərz][ɪn] ['kləʊsli] ['kɒntest, kən'test] [rɪ'lekʃnz] .
voters in closely contested elections .
选民 在 密切 有争议的 选举 .
一名虚构的背书人, 以及几名除了在竞争激烈的选举中作为选民之外并不存在的人。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - , [hu:] [naʊ] ['entəd] , [wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
The celebrated Seatsfield , who now entered , was at first supposed to
这 著名 - , WHO 现在 进入 , 曾是 在 第一的 据称 到
[bɪ'lonʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['brʌðəhʊd] ,
belong to the same brotherhood ,
属于 到 这 相同的 兄弟情 ,
著名人物西茨菲尔德也加入了进来, 起初人们认为他属于同一个兄弟会。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə'pærənt] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][mæn][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
until he made it apparent that he was a real man of flesh and blood
直到 他 制成 它 明显 那 他 曾是 一个 真实的 男人 的 肉 和 血
[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɜ:θli] ['dɒmɪsaɪl][ɪn] ['dʒɜ:məni] .
and had his earthly domicile in Germany .
和 有 他的 尘世的 住所 在 德国 .
直到他表明自己是一个有血有肉的真人, 并且在德国有住所。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['klʌmə(r)] , [æz; əz] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [gest]
Among the latest comers , as might reasonably be expected , arrived a guest
之中 这 最新的 来者 , 作为 可能 合理 是 预期的 , 到达的 一个 客人
[frɒm; frəm][ðə; ði][fa:(r)]['fju:tʃə(r)] .
from the far future .
从 这 远的 未来 .
不出所料, 最新一批到访者中, 有一位来自遥远未来的客人。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
“ Do you know him ?
” 做 你 知道 他 ?
你认识他吗?
[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ” ['wɪspəd] [mə'sjɜ:ɪ] [ɒn] - [dɪt] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd]
do you know him ? ” whispered Monsieur On - Dit , who seemed to be acquainted
做 你 知道 他 ? ” 低声说道 先生 在 - 迪特 , WHO 似乎 到 是 熟人
[wɪð] ['evrɪbɒdi] .
with everybody .
和 大家 .
“你认识他吗?”翁迪先生低声问道, 他似乎和每个人都很熟。

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [pɒv; əv] [pɒˈsterəti] , — [ðə; ði][mæn][pɒv; əv][æən; ən][eɪdʒ][tu:; tə] [kʌm] . ”
“ He is the representative of Posterity , — the man of an age to come . ”
“ 他 是 这 代表 的 后人 , — 这 男人 的 一个 年龄 到 来 . ”
“ 他是后世的代表, 是未来时代的象征。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [hi:; hi][hɪə(r)] ?
“ And how came he here ?
“ 和 如何 来了 他 这里 ?
“ 他是怎么来到这里的?”

“ [ɑ:skt] [ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ðə; ði][ˈprəʊtətaɪp] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] - [pleɪt] [ɪn][ə; eɪ]
“ asked a figure who was evidently the prototype of the fashion - plate in a
“ 问 一个 数字 WHO 曾是 显然 这 原型 的 这 时尚 - 盘子 在 一个
[ˌmæɡəˈzi:n] ,
magazine ,
杂志 ,
“ 一个显然是杂志时尚插画原型的人物问道,”

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈvænətɪz] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈməʊmənt] .
and might be taken to represent the vanities of the passing moment .
和 可能 是 已采取 到 代表 这 虚荣心 的 这 通过 片刻 .
或许可以理解为对转瞬即逝的虚荣的描绘。

“ [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪnˈfrɪndʒ] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [raɪts] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)][hɪz; ɪz][taɪm] . ”
“ The fellow infringes upon our rights by coming before his time . ”
“ 这 同伴 侵权 之上 我们的 权利 经过 未来 前 他的 时间 . ”
“ 这个人未成年就出生, 侵犯了我们的权利。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fəˈget] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][mæn][pɒv; əv][ˈfænsi] , [hu:]
“ But you forget where we are , ” answered the Man of Fancy , who
“ 但 你 忘记 在哪里 我们 是 , ” 回答 这 男人 的 想要 , WHO
[əʊvərˈhɜ:rd][ðə; ði] [rɪˈmɑ:k] .
overheard the remark .
无意中听到 这 评论 .
“ 但你忘了我们身在何处,”听到这话的幻想家回答道。

“ [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ɜ:θ] , [aɪˈti:][ɪz] [tru:] , [wɪl] [bi:; bi] [fəˈbɪd(ə)n] [graʊnd] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni]
“ The lower earth , it is true , will be forbidden ground to him for many
“ 这 降低 地球 , 它 是 真的 , 将要 是 禁止 地面 到 他 为了 许多
[lɒŋ] [jɪˈɪəz] [hens] ;
long years hence ;
长的 年 因此 ;
“ 的确, 在未来的许多年里, 下层大地对他来说将是禁地;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɑ:s(ə)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [pɒv; əv][nəʊ] - [mænz] - [lənd] ,
but a castle in the air is a sort of no - man's - land ,
但 一个 城堡 在 这 空气 是 一个 种类 的 不 - 男人的 - 土地 ,
但空中楼阁却是一种无人区。

[weə(r)] [pɒˈsterəti] [meɪ] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ju:ˈes][pɒn][ˈi:kwəl] [tɜ:mz] .
where Posterity may make acquaintance with us on equal terms .
在哪里 后人 可能 制作 熟人 和 我们 在 平等的 条款 .
让后世能够以平等的身份认识我们。

“ [nəʊ][ˈsu:nə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] [nəʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θrɒŋ] [pɒv; əv] [gests] [ˈɡæðəd] [əˈbaʊt]
“ No sooner was his identity known than a throng of guests gathered about
“ 不 很快 曾是 他的 身份 已知 比 一个 人群 的 客人 聚集 关于
[pɒˈsterəti] ,
Posterity ,
后人 ,
“ 他的身份刚一被揭晓, 一大群宾客就聚集在了Posterity周围。”

[ɔ:ɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] ,
all expressing the most generous interest in his welfare ,
全部 表达 这 最多 慷慨的 兴趣 在 他的 福利 ;
所有人都对他的福祉表达了最真挚的关心。

[ænd; ənd] ['meni] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækɹɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]
and many boasting of the sacrifices which they had made , or were
和 许多 吹嘘 的 这 牺牲 哪个 他们 有 制成 , 或者 是
['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ,
willing to make ,
愿意的 到 制作 ;
许多人还夸耀他们已经做出或愿意做出的牺牲,

[ɪn][hɪz; ɪz] [br'hɑ:f] .
in his behalf .
在 他的 代表 ;
代表他。

[sʌm; səm] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['si:kɹəsi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Some , with as much secrecy as possible ,
一些 , 和 作为 很多 保密 作为 可能的 ;
有些人尽可能地保密,

[dɪ'zʌɪəd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn]['sɜ:t(ə)n] ['kɒpɪz] [ɒv; əv]['vɜ:rsəz][ɔ:(r)] [greɪt] ['mænʃuskɹɪpt][rəʊlz][ɒv; əv]
desired his judgment upon certain copies of verses or great manuscript rolls of
想要的 他的 判断 之上 肯定 副本 的 诗句 或者 伟大的 手稿 卷 的
[prəʊz] ;
prose ;
散文 ;
希望他能对某些诗歌抄本或散文手稿卷轴做出评判;

[ʌðə(r)z] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][fə,mɪli'ærəti][ɒv; əv][əʊld] [frendz] ,
others accosted him with the familiarity of old friends ,
其他的 被骚扰 他 和 这 熟悉 的 老的 朋友们 ;
其他人则用老朋友般的亲切语气和他攀谈。

['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['kɒɡnɪzənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nems]
taking it for granted that he was perfectly cognizant of their names
采取 它 为了 的确 那 他 曾是 完美 认知 的 他们的 姓名
[ænd; ənd] ['kærəktəz] .
and characters .
和 人物 ;
他理所当然地认为他完全了解他们的名字和性格。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [br'set] , [pɒ'sterəti] [wɒz; wəz][pʊt] [kwart] [br'saɪd] [hɪz; ɪz]
At length , finding himself thus beset , Posterity was put quite beside his
在 长度 , 寻找 他自己 因此 围困 , 后人 曾是 放 相当 旁 他的
['peɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 ;
最终, 他发现自己陷入了如此困境, 对后世的关注也彻底失去了耐心。

“ ['dʒentlmən] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , ” [kraɪd][hi:; hi] ,
“ **Gentlemen , my good friends** , ” **cried he** ,
“ 先生们 , 我的 好的 朋友们 , ” 哭 他 ,
“先生们, 我的好朋友们,”他喊道,

['breɪkɪŋ] [lu:s] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪstɪ] ['pəʊɪt] [hu:] [strəʊv] [tu:; tə][həʊld][hɪm][baɪ][ðə; ði]['bʌt(ə)n] ,
breaking loose from a misty poet who strove to hold him by the button ,
打破 松动的 从 一个 蒙蒙 诗人 WHO 努力 到 抓住 他 经过 这 按钮 ;
挣脱了那位试图用纽扣束缚他的迷雾诗人的掌控,

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː] [tuː; tə] [teɪk]
“ **I pray you to attend to your own business , and leave me to take**
“ 我 祈祷 你 到 出席 到 你的 自己的 商业 , 和 离开 我 到 拿
[keə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] !
care of mine !
关心 的 矿 !

“请你管好你自己的事，让我来处理我的事！ ”

[aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [əʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [aɪ 'tiː] [biː; bi] ['sɜːt(ə)nəl] ['næʃ(ə)nəl] [dets] , [ænd; ənd] ['lðə(r)]
I expect to owe you nothing , unless it be certain national debts , and other
我 预计 到 欠 你 没有什么 , 除非 它 是 肯定 国家的 债务 , 和 其他
[en'kʌmbrənsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pedɪmənts] ,
encumbrances and impediments ,
债务 和 障碍 ,
除非是某些国家债务以及其他债务和障碍，否则我预计不会欠你任何东西。

['fɪzɪk(ə)] [ænd; ənd] ['mɒrəl] , [wɪtʃ] [aɪ] [jæl; jəl] [faɪnd] [aɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
physical and moral , which I shall find it troublesome enough to remove
身体的 和 道德 , 哪个 我 将 寻找 它 麻烦的 足够的 到 消除
[frɒm; frəm] [maɪ] [pɑːθ] .
from my path .
从 我的 小路 .

身体和精神上的，我将很难将它们从我的道路上清除出去。

[æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːrsəz] , [preɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kənt'empərəɪz] .
As to your verses , pray read them to your contemporaries .
作为 到 你的 诗句 , 祈祷 读 他们 到 你的 同时代人 .
至于你的诗篇，请朗读给你的同代人听。

[jɔː(r); jə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [em 'iː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]
Your names are as strange to me as your faces ; and even
你的 姓名 是 作为 奇怪的 到 我 作为 你的 面孔 ; 和 甚至
[wɜː(r); wə(r)] [aɪ 'tiː] ['lðəwaɪz] ,
were it otherwise ,
是 它 否则 ,
你们的名字和你们的脸一样陌生；即便不是这样，

— [let] [em 'iː] ['wɪspə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , — [ðə; ðɪ] [kəʊld] ,
— **let me whisper you a secret , — the cold ,**
— 让 我 耳语 你 一个 秘密 , — 这 寒冷的 ,
让我悄悄告诉你一个秘密，——寒冷，

['aɪsɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [wʌn] [dʒenə'reɪ(ə)n] [meɪ] [rɪ'teɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]
icy memory which one generation may retain of another is but a poor
冰冷的 记忆 哪个 — 一代 可能 保持 的 其他 是 但 一个 贫穷的
[ˈrekəmpens] [tuː; tə] ['bɑːtə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] .
recompense to barter life for .
补偿 到 物物交换 生活 为了 .
一代人对另一代人可能保留的冰冷记忆，对于用生命换取的记忆来说，不过是微不足道的补偿。

[jet] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [set] [ɒn] ['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] [em 'iː] , [ðə; ðɪ] ['ʃʊərɪst] ,
Yet , if your heart is set on being known to me , the surest ,
然而 , 如果 你的 心 是 放 在 存在 已知 到 我 , 这 最可靠的 ,
然而，如果你一心想让我了解你，最可靠的方法是.....

[ðə; ðɪ] ['əʊnli] ['meθəd] [ɪz] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['truːli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
the only method is , to live truly and wisely for your own age ,
这 仅有的 方法 是 , 到 居住 真的 和 明智地 为了 你的 自己的 年龄 ,
唯一的方法就是，活出与自己年龄相符的精彩人生。

[weə'baɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['nɜ:tɪv] [fɔ:s] [bi:; bi][ɪn][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] .
whereby , if the native force be in you , you may likewise live for posterity .
由此 , 如果 这 本国的 力量 是 在 你 , 你 可能 同样地 居住 为了 后人 .
“
”
”

因此，如果你拥有与生俱来的力量，你也能为后代长寿。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] , ” [m'ɜ:məd] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] , [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ **It is nonsense ,** ” **murmured the Oldest Inhabitant , who , as a man of the**
” 它 是 废话 , ” 低声说道 这 最老 居民 , WHO , 作为 一个 男人 的 这
[pɑ:st] ,
past ,
过去的 ,

“这简直是胡说八道，”最年长的居民低声说道，他是一位来自过去的人，

[felt] ['dʒeləs] [ðæt] [ɔ:l] ['nəʊtɪs] [ʊd; əd] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['læviʃ] [ɒn]
felt jealous that all notice should be withdrawn from himself to be lavished on
毛毡 嫉妒的 那 全部 注意 应该 是 撤回 从 他自己 到 是 慷慨的 在
[ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ,
the future ,
这 未来 ,

他感到嫉妒，因为所有的关注都应该从他身上转移开来，转而用于未来。

“ [ɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [tu:; tə] [weɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ɒn] [wɒt] ['əʊnli] [ɪz] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **sheer nonsense , to waste so much thought on what only is to be .**
” 透明 废话 , 到 浪费 所以 很多 想法 在 什么 仅有的 是 到 是 .

“纯粹的胡说八道，把这么多精力浪费在存在本身这件事上。”

“ [tu:; tə] [dar'vɜ:t] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gests] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ə'bæft] [baɪ] [ðɪs]
“ **To divert the minds of his guests , who were considerably abashed by this**
” 到 转移 这 思想 的 他的 客人 , WHO 是 相当 羞愧 经过 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] ,
little incident ,
小的 事件 ,

为了转移因这件小事而颇为尴尬的客人们的注意力，

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['fænsi] [led] [ðem; ðəm] [θru:] ['sevrəl] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] ,
the Man of Fancy led them through several apartments of the castle ,
这 男人 的 想要 引领 他们 通过 一些 公寓 的 这 城堡 ,

那位富有想象力的人带领他们参观了城堡里的几个房间，

[rɪ'si:vɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ə'pɒn] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['veərɪd] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt]
receiving their compliments upon the taste and varied magnificence that
接收 他们的 赞美 之上 这 品尝 和 多种多样 壮丽 那
[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [i:tʃ] .
were displayed in each .
是 显示 在 每个 .

他们对每道菜的口味和各式各样的精美绝伦都赞不绝口。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [rʊmz; ru:mz] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['mu:nlaɪt] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [θru:]
One of these rooms was filled with moonlight , which did not enter through
一 的 这些 房间 曾是 已填 和 月光 , 哪个 做过 不是 进入 通过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

其中一间房间里充满了月光，但月光并非从窗户射进来的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈægrɪɡət] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] [ðæt][ɪz] [ˈskætəd] [əˈraʊnd][ðə; ði]
but **was** **the** **aggregate** **of** **all** **the** **moonshine** **that** **is** **scattered** **around** **the**
但 曾是 这 总计的 的 全部 这 私酿酒 那 是 疏散 大约 这
[ɜːθ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [naɪt] [waɪl] [nəʊ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪk] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪts] [ˈbjʊːti] .
earth on a summer night while no eyes are awake to enjoy its beauty .
地球 在 一个 夏天 夜晚 尽管 不 眼睛 是 醒 到 享受 它是 美丽 .

但它却是夏夜里洒满地球的月光的总和，那时没有人睁开眼睛欣赏它的美丽。

[ˈeəri] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
Airy spirits had gathered it up ,
艾里 烈酒 有 聚集 它 向上 ,
轻盈的精灵们把它收集了起来，

[weərˈevə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈgliːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈbʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
wherever they found it gleaming on the broad bosom of a lake ,
无论 他们 成立 它 闪闪发光 在 这 广阔 怀 的 一个 湖 ,
无论他们在广阔的湖面上何处发现它闪闪发光，

[ɔː(r)] [ˈsɪlvərɪŋ] [ðə; ði] [miˈændə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] , [ɔː(r)] [ˈɡlɪmərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɪnd] - [stɜːd]
or silvering the meanders of a stream , or glimmering among the wind - stirred
或者 镀银 这 蜿蜒曲折 的 一个 溪流 , 或者 微光 之中 这 风 - 搅拌
[bau] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
boughs of a wood ,
树枝 的 一个 木头 ,
或者在溪流的蜿蜒处泛起银光，或者在林间被风吹拂的枝桠间闪烁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɡɑːnə] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ˈspeɪʃəs] [hɔːl] .
and had garnered it in this one spacious hall .
和 有 获得 它 在 这 一 宽敞 大厅 .
而这一切都是在这间宽敞的大厅里获得的。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][maɪld] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] , [stʊd] [ə; eɪ]
Along the walls , illuminated by the mild intensity of the moonshine , stood a
沿着 这 墙壁 , 照明 经过 这 温和的 强度 的 这 私酿酒 , 站立 一个
[ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][aɪˈdiːəl][sˈtætʃuːz] ,
multitude of ideal statues ,
民众 的 理想的 雕像 ,
在柔和的月光下，墙壁两侧矗立着许多精美的雕像。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈsepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ɔː(r)][ˈmɒd(ə)n][ɑːt] ,
the original conceptions of the great works of ancient or modern art ,
这 原来的 概念 的 这 伟大的 作品 的 古老的 或者 现代的 艺术 ,
古代或现代伟大艺术作品的最初构思，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskʌlptə(r)] [dɪd][bʌt; bət] [ɪmˈpɜːfɪktli] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ˈmɑːb(ə)l] ;
which the sculptors did but imperfectly succeed in putting into marble ;
哪个 这 雕塑家 做过 但 不完满地 成功 在 推杆 进入 大理石 ;
雕塑家们虽然成功地将这些图案雕刻成大理石，但效果并不理想；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][pʃʊə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][æn; ən]
for it is not to be supposed that the pure idea of an
为了 它 是 不是 到 是 据称 那 这 纯的 主意 的 一个
[ɪˈmɔːt(ə)l] [kriˈeɪ(ə)n] [siːsɪz] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] ;
immortal creation ceases to exist ;
不朽 创建 停止 到 存在 ;
因为我们不能认为永恒创造的纯粹理念会就此消失；

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][əbˈteɪn]
it is only necessary to know where they are deposited in order to obtain
它是仅有的必要的到知道在哪里他们是已存在命令到获得
[pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] . — [ɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)][vɑːst] [əˈpɑːtmənt] [wɒz; wəz]
possession of them . — In the alcoves of another vast apartment was
拥有 的 他们 : — 在这 壁龛 的 其他 广阔的 公寓 曾是
[əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][ˈsplendɪd][ˈlaɪbrəri] ,
arranged a splendid library ;
安排 一个 灿烂 图书馆 ;

只需知道它们存放在哪里，就能获得它们。——在另一间宽敞公寓的壁龛里，布置了一个精美的图书馆。

[ðə; ði][ˈvɒlju:mz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈestɪməbl] , [brˈkæz; brˈkɒz] [ðeɪ] [kənˈsɪstɪd] , [nɒt][ɒv; əv]
the volumes of which were inestimable , because they consisted , not of
这 卷 的 哪个 是 不可估量 , 因为 他们 由.....组成 , 不是 的
[ˈæktʃuəl] [pəˈfɔːmənsɪz] ,
actual performances ;
实际的 表演 ,

其数量无法估量，因为它们并非由实际演出组成。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ˈəʊnli] [plænd] ,
but of the works which the authors only planned ,
但 的 这 作品 哪个 这 作者 仅有的 计划 ,

但就作者们仅计划创作的作品而言，

[wɪˈðəʊt] [ˈevə(r)][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsiːz(ə)n][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðəm; ðəm] .
without ever finding the happy season to achieve them .
没有 曾经 寻找 这 快乐的 季节 到 达到 他们 :

但始终没有找到实现这些目标的合适时机。

[tuː; tə] [teɪk] [fəˈmɪliə(r)] [ˈɪnstənsɪz] , [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌʌnˈtəʊld][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [ˈtʃɔːsərz]
To take familiar instances , here were the untold tales of Chaucer's
到 拿 熟悉的 实例 , 这里 是 这 不明 故事 的 乔叟的
[ˈkæntəbəəri] [ˈpɪlgrɪmz] ;
Canterbury Pilgrims ;
坎特伯雷 朝圣者 ;

以大家熟悉的例子来说，以下是乔叟笔下坎特伯雷朝圣者们不为人知的故事；

[ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtn] [kˈɑːntəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeəri] [kwɪːn] ; [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ˈkouləˌrɪdʒɪz]
the unwritten cantos of the Fairy Queen ; the conclusion of Coleridge's
这 不成文 诗章 的 这 仙女 女王 ; 这 结论 的 柯勒律治的
[ˈkrɪstəbel] ;
Christabel ;
克里斯塔贝尔 ;

《仙后》未写成的诗章；柯勒律治《克里斯特贝尔》的结尾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˈdraɪdənz] [prəˈdʒektɪd][ˈepɪk][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːθə(r)] .
and the whole of Dryden's projected epic on the subject of King Arthur .
和 这 所有的 的 德莱顿的 预计 史诗 在 这 主题 的 国王 亚瑟 .

以及德莱顿计划创作的关于亚瑟王的整个史诗。

[ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] ;
The shelves were crowded ;
这 货架 是 挤 ;

货架上堆满了东西；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'fɜ:m] [ðæt] ['evri] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd]
for it would not be too much to affirm that every author has imagined
为了 它 会 不是 是 也 很多 到 确认 那 每一个 作者 有 想象
[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [mɔ:(r)][ænd; ənd][fɑ:(r)]['betə(r)] [wɜ:ks] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ]
and shaped out in his thought more and far better works than those which
和 形状 出去 在 他的 想法 更多的 和 远的 更好的 作品 比 那些 哪个
[æktʃuəli] [prə'si:did] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .
actually proceeded from his pen .
实际上 继续 从 他的 笔 .

因为毫不夸张地说，每个作家在思想中构思和创作的作品都比他实际写出来的作品要多得多、好得多。

[ænd; ənd][hiə(r)] , ['laɪkwaɪz] ,
And here , likewise ,
和 这里 , 同样地 ,

同样地，这里也是如此。

[weə(r)] [ðə; ði][ʌn'ri:əlaɪzd; ʌn'riələɪzd] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['ju:θfl] ['pɒvəts] [hu:] [daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]
where the unrealized conceptions of youthful poets who died of the very
在哪里 这 未实现的 概念 的 青春 诗人 WHO 死亡 的 这 非常
[streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒi:niəs][br'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [kɔ:t] [wʌn][ɪn'spaɪəd]['mɜ:mə(r)]
strength of their own genius before the world had caught one inspired murmur
力量 的 他们的 自己的 天才 前 这 世界 有 捕捉 一 灵感 低语
[frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] .
from their lips .
从 他们的 嘴唇 .

那些英年早逝的年轻诗人，他们的未竟之梦，只留下他们才华横溢却英年早逝的诗篇，而世人甚至还没来得及聆听他们一句灵感迸发的低语。

[wen] [ðə; ði][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd]['stætʃu: - ['gæləri] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd]
When the peculiarities of the library and statue - gallery were explained
什么时候 这 特殊性 的 这 图书馆 和 雕像 - 画廊 是 解释
[tu:; tə][ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪn'hæbrɪtənt] ,
to the Oldest Inhabitant ,
到 这 最老 居民 ,

当向最年长的居民解释了图书馆和雕像馆的特殊之处时，

[hi:; hi] [ə'prɪəd] ['ɪnfɪnətli] [pə'plekst] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [mɔ:(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ,
he appeared infinitely perplexed , and exclaimed , with more energy than usual ,
他 出现 无限地 困惑 , 和 惊呼 , 和 更多的 活力 比 通常 ,

他显得无比困惑，并用比平时更强烈的语气喊道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] ,
that he had never heard of such a thing within his memory , and ,
那 他 有 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 之内 他的 记忆 , 和 ,

他表示，在他记忆中，从未听说过这种事，而且

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [dɪd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ʌndə'stænd] [hʌʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] .
moreover , did not at all understand how it could be .
而且 , 做过 不是 在 全部 理解 如何 它 可以 是 .

而且，他完全不明白这是怎么回事。

“ [bʌt; bət][maɪ][breɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ **But my brain , I think ,** ” **said the good old gentleman** ,
“ 但 我的 脑 , 我 思考 , ” 说 这 好的 老的 绅士 ,

“但是我的大脑，我想，”这位和蔼的老先生说道。

“ [ɪz] ['getɪŋ] [nɒt][səʊ][klɪə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **is getting not so clear as it used to be** .
“ 是 获得 不是 所以 清除 作为 它 用过的 到 是 .

“现在的情况不如以前那么明朗了。”

[jʊː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks] , [ai] [sə'pəʊz] , [kæn; kən] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [θru:] [ði:z] [streɪndʒ] ['mætəz] .
You young folks , I suppose , can see your way through these strange matters .
你 年轻的 各位 , 我 认为 , 能 看 你的 方式 通过 这些 奇怪的 事情 .

我想, 你们年轻人应该能看透这些奇怪的事情。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] , [ai] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "
For my part , I give it up ."
为了 我的 部分 , 我 给 它 向上 . "

至于我, 我放弃了。

" [ænd; ənd][səʊ][du:; də][ai] , " ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld] ['hæri] .
" **And so do I ,** " **muttered the Old Harry .**
" 和 所以 做 我 , " 低声说道 这 老的 哈里 .

"我也是,"老哈利嘟囔道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['pʌz(ə)l][ðə; ði] — [ə'hem; ə'həm] !
" **It is enough to puzzle the — Ahem !**
" 它 是 足够的 到 谜 这 — 嗯 !

"这足以让人困惑——咳！

" ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][rɪ'plaɪ][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ði:z] [ɑ:bzər'veɪʃənz] ,
" **Making as little reply as possible to these observations ,**
" 制作 作为 小的 回复 作为 可能的 到 这些 观察 ,

对于这些评论, 我尽量不予回应。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fænsɪ] [pri:'si:d, pri-] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ə'hʌðə(r)]['həʊb(ə)l] [sə'lu:n] ,
the Man of Fancy preceded the company to another noble saloon ,
这 男人 的 想要 之前 这 公司 到 其他 高贵 酒吧 ,

那位爱慕虚荣的绅士走在众人前面, 来到另一家高档沙龙。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['sɒlɪd]['gəʊldən] ['sʌnbi:m] ['teɪkən][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skai][ɪn]
the pillars of which were solid golden sunbeams taken out of the sky in
这 柱子 的 哪个 是 坚硬的 金的 阳光 已采取 出去 的 这 天空 在

[ðə; ði][fɜ:st]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
the first hour in the morning .
这 第一的 小时 在 这 早晨 .

它们的柱子是由清晨第一小时从天空中摘下的金色阳光组成。

[ðʌs] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ɔ:l][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['lʌstə(r)] ,
Thus , as they retained all their living lustre ,
因此 , 作为 他们 保留 全部 他们的 活的 光泽 ,

因此, 它们依然保持着鲜活的光彩,

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['reɪdiəns] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
the room was filled with the most cheerful radiance imaginable ,
这 房间 曾是 已填 和 这 最多 快乐 辐射 可以想象的 ,

房间里充满了难以想象的明媚光彩。

[jet] [nɒt] [tu:] ['dæz(ə)lɪŋ][tu:; tə][bi; bi] [bɔ:n] [wɪð] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [drɪ'laɪt] .
yet not too dazzling to be borne with comfort and delight .
然而 不是 也 耀眼的 到 是 出生 和 舒适 和 喜 .

但却又不至于过于耀眼, 让人感到舒适和愉悦。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bjʊ:trɪfli] [əd'ɔ:nd] [wɪð] ['kɜ:tənz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd]
The windows were beautifully adorned with curtains made of the many - colored
这 视窗 是 非常漂亮 装饰 和 窗帘 制成 的 这 许多 - 有色

[klaʊdz] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] ,
clouds of sunrise ,
云 的 日出 ,

窗户上挂着美丽的窗帘, 窗帘的图案取材于日出时分五彩斑斓的云朵。

[ɔ:l] [im'bjʊ:] [wɪð] ['vɜ:dʒɪn] [laɪt] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fes'tu:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] **all imbued with virgin light , and hanging in magnificent festoons from the**
全部 注入 和 处女 光 , 和 绞刑 在 壮丽 花环 从 这
['si:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
ceiling to the floor .
天花板 到 这 地面 .

全部都沐浴在纯净的光芒中，从天花板垂到地板，形成华丽的花环。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['frægmənts][ɒv; əv] ['reɪnbəʊz] ['skætəd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ; [səʊ] **Moreover , there were fragments of rainbows scattered through the room ; so**
而且 , 那里 是 片段 的 彩虹 疏散 通过 这 房间 ; 所以
[ðæt] [ðə; ði] [gests] ,
that the guests ,
那 这 客人 ,

此外，房间里还散落着彩虹的碎片；因此，客人们，

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [rɪ'sɪprəkli] [sɔ:] [ðəə(r)] [hedz] [meɪd] ['glɔ:riəs] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] **astonished at one another , reciprocally saw their heads made glorious by the seven**
惊讶 在 一 其他 , 互惠 锯 他们的 头部 制成 辉煌 经过 这 七
['praɪməri] [hɜ] ;
primary hues ;
基本的 色调 ;

彼此惊叹不已，都看到自己的头颅因七种原色而熠熠生辉；

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] , — [æz; əz] [hu:] [wʊd] [nɒt] ?
or , if they chose , — as who would not ?
或者 , 如果 他们 选择 , — 作为 WHO 会 不是 ?

或者，如果他们愿意的话——谁不愿意呢？

— [ðeɪ] [kʊd; kəd][grɑ:sp][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kən'vɜ:t] [aɪ'ti:] [tu:; tə][ðəə(r)] [əʊn] **— they could grasp a rainbow in the air and convert it to their own**
— 他们 可以 抓牢 一个 彩虹 在 这 空气 和 转变 它 到 他们的 自己的
[ə'pærəl] [ænd; ənd] [ə'dɔ:nmənt] .
apparel and adornment .
服饰 和 装饰 .

——他们可以抓住空中的彩虹，并将其转化为自己的衣服和装饰品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['skætəd] ['reɪnbəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [taɪp] [ænd; ənd] **But the morning light and scattered rainbows were only a type and**
但 这 早晨 光 和 疏散 彩虹 是 仅有的 一个 类型 和
['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .
symbol of the real wonders of the apartment .
象征 的 这 真实的 奇迹 的 这 公寓 .

但晨光和零星的彩虹只是这间公寓真正奇妙之处的一种象征。

[baɪ][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'kɪn][tu:; tə]['mædʒɪk] , [jet] ['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
By an influence akin to magic , yet perfectly natural ,
经过 一个 影响 类似的 到 魔法 , 然而 完美 自然的 ,

受到一种类似魔法却又完全自然的影响，

[wɒt'evə(r)] [mi:nz] [ænd; ənd] [ɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv][dʒɔ:][ɑ:(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜ:ld] **whatever means and opportunities of joy are neglected in the lower world**
任何 方法 和 机会 的 喜悦 是 被忽视的 在 这 降低 世界
[hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] ['gæðəd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] **had been carefully gathered up and deposited in the saloon of morning**
有 到过 小心 聚集 向上 和 已存 在 这 酒吧 的 早晨
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

下层世界所忽略的一切快乐的方式和机会，都被精心收集起来，存放在晨曦的沙龙里。

因此，不难想象，这里有足够的素材来提供一个不仅仅是欢乐夜晚的娱乐活动。

但也为比那间宽敞公寓所能容纳的人数更多的人带来了幸福的生活。

这家公司似乎重焕青春活力；而那种天真无邪的模式和老生常谈的标准，

那未出生的孩子在他们中间嬉戏玩耍，

他将自己无忧无虑的快乐传递给了所有有幸目睹他嬉戏玩闹的人。

“尊敬的各位朋友，”幻想家在大家尽情玩乐了一会儿后说道。

“现在请各位到宴会厅来，那里有一份小点心等着你们。”

“啊，说得好！”

“射出了一个面目狰狞的身影，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][ˈlðə(r)][ˈri:z(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪtɪ]
who had been invited for no other reason than that he was pretty
WHO 有 到过 受邀 为了 不 其他 原因 比 那 他 曾是 漂亮的
[ˈkɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [dju:k] ['hʌmfri] .
constantly in the habit of dining with Duke Humphrey .
不断地 在 这 习惯 的 用餐 和 公爵 汉弗莱 .

他受邀参加的唯一原因是他经常与汉弗莱公爵一起用餐。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ][ˈkɑ:s(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɜ:(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd]
“ **I was beginning to wonder whether a castle in the air were provided**
” 我 曾是 开始 到 想知道 无论 一个 城堡 在 这 空气 是 假如
[wɪð] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
with a kitchen .
和 一个 厨房 .

“我开始怀疑，空中楼阁里是不是也配备了厨房。”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈkjʊəriəs] , [ɪn] [tru:θ] ,
“ **It was curious , in truth ,**
” 它 曾是 好奇的 , 在 真相 ,

“说实话，这很奇怪。”

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɪnstən'teɪniəsli] [ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)][daɪ'vɜ:tɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['mɒrəl]
to see how instantaneously the guests were diverted from the high moral
到 看 如何 瞬间 这 客人 是 改道 从 这 高的 道德
[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪstɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [zest][baɪ][ə; eɪ]
enjoyments which they had been tasting with so much apparent zest by a
享受 哪个 他们 有 到过 品尝 和 所以 很多 明显 热情 经过 一个
[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈsɒlɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈlɪkwɪd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['festɪv] [bɔ:d] .
suggestion of the more solid as well as liquid delights of the festive board .
建议 的 这 更多的 坚硬的 作为 出色地 作为 液体 美味 的 这 节日 木板 .

看看客人们是如何立刻从他们之前兴致勃勃地品尝的高尚道德乐趣中转移注意力的，因为节日餐桌上那些更丰盛的固体和液体美食令人垂涎欲滴。

[ðeɪ] [θɜɹŋ, θɜ:ŋ] ['i:gəli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] ,
They thronged eagerly in the rear of the host ,
他们 熙熙攘攘 急切地 在 这 后部 的 这 主持人 ,

他们兴高采烈地涌到主人身后，

[hu:] [naʊ] [ˈʌʃə] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['lɒftɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [hɔ:l] ,
who now ushered them into a lofty and extensive hall ,
WHO 现在 引导 他们 进入 一个 高远 和 广泛的 大厅 ,

然后，他把他们领进了一个高大宽敞的大厅。

[frɒm; frəm][end][tu:; tə][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] ,
from end to end of which was arranged a table ,
从 结尾 到 结尾 的 哪个 曾是 安排 一个 桌子 ,

整个空间里摆放着一张桌子，

['glɪtərɪŋ] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - ['ves(ə)lɪz][ɒv; əv][gəʊld] .
glittering all over with innumerable dishes and drinking - vessels of gold .
闪闪发光 全部 超过 和 无数 菜肴 和 喝 - 船只 的 金子 .

到处都闪耀着无数金光的餐具和酒器。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] [ˈweðə(r)] [ðɪ:z] [rɪtʃ] [ˈɑ:trɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [pleɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd]
It is an uncertain point whether these rich articles of plate were made
它 是 一个 不确定 观点 无论 这些 富有的 文章 的 盘子 是 制成

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][ˈməʊltən] [ˈsʌnbɪ:m] ,
for the occasion out of molten sunbeams ,
为了 这 场合 出去 的 熔融的 阳光 ,

这些精美的餐具是否是用熔化的太阳光束专门为此次场合打造的，这一点尚不确定。

[ɔː(r)] [rɪˈklʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ˈspæni] [ˈgæliənz] [ðæt][hæd; həd][leɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz]
or recovered from the wrecks of Spanish galleons that had lain for ages
或者 恢复 从 这 残骸 的 西班牙语 大型帆船 那 有 莱恩 为了 年龄
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
at the bottom of the sea .
在 这 底部 的 这 海 .

或者从沉睡在海底多年的西班牙帆船残骸中打捞上来。

[ðə; ði][ˈʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [,əʊvəˈʃædəʊ] [baɪ][ə; eɪ][ˈkænəpi] ,
The upper end of the table was overshadowed by a canopy ,
这 上 结尾 的 这 桌子 曾是 黯然失色 经过 一个 树冠 ,
桌子的上端被一个顶篷遮蔽了起来。

[brˈniːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [rɪˈæbəɾət] [mægˈnɪfɪsɪns] , [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊst]
beneath which was placed a chair of elaborate magnificence , which the host
下面 哪个 曾是 放置 一个 椅子 的 精心制作的 壮丽 , 哪个 这 主持人
[hɪmˈself] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ] ,
himself declined to occupy ,
他自己 拒绝 到 占据 ,

下面摆放着一把极其华丽的椅子，但主人本人却拒绝坐上去。

[ænd; ənd] [brɪˈsɔːt] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːðɪəst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and besought his guests to assign it to the worthiest among them .
和 恳求 他的 客人 到 分配 它 到 这 最值得 之中 他们 .
他恳请宾客们将这块地分配给他们当中最有资格的人。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈkælkjələbl] [ænˈtɪkwəti][ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
As a suitable homage to his incalculable antiquity and eminent distinction ,
作为 一个 合适的 尊敬 到 他的 不可估量 古代 和 杰出 区别 ,
为了恰当地表达对他的悠久历史和卓越成就的敬意，

[ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv][ˈbɒnə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ˈtendəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] .
the post of honor was at first tendered to the Oldest Inhabitant .
这 邮政 的 荣誉 曾是 在 第一的 已提交 到 这 最老 居民 .
最初，荣誉职位授予了最年长的居民。

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [ɪsˈtʃuː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]
He , however , eschewed it , and requested the favor of a bowl of
他 , 然而 , 回避 它 , 和 请求 这 偏爱 的 一个 碗 的
[ˈgruːəl][æt; ət][ə; eɪ][saɪd][ˈteɪb(ə)l] ,
gruel at a side table ,
粥 在 一个 边 桌子 ,
然而，他却婉拒了，并要求在旁边的桌子上盛一碗粥。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][næp] .
where he could refresh himself with a quiet nap .
在哪里 他 可以 刷新 他自己 和 一个 安静的 午睡 .
他可以在那里安静地睡个午觉，恢复精力。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈkændɪdət] ,
There was some little hesitation as to the next candidate ,
那里 曾是 一些 小的 犹豫 作为 到 这 下一个 候选人 ,
对于下一位候选人，大家略有犹豫。

[ʌnˈtɪl] [pɒˈsterəti] [tʊk] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ˈdʒɪːniəs][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led]
until Posterity took the Master Genius of our country by the hand and led
直到 后人 采取 这 掌握 天才 的 我们的 国家 经过 这 手 和 引领
[hɪm][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈkænəpi] .
him to the chair of state beneath the princely canopy .
他 到 这 椅子 的 状态 下面 这 王子 树冠 .
直到后世牵起我们国家的天才领袖的手，引领他登上王室华盖下的王位。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] [pleɪs] ,
When once they beheld him in his true place ,
什么时候 一次 他们 观看 他 在 他的 真的 地方 ,

当他们终于在自己真正的位置上见到他时，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['θʌndə(r)] - [rəʊl]
the company acknowledged the justice of the selection by a long thunder - roll
这 公司 已确认 这 正义 的 这 选择 经过 一个 长的 雷 - 卷
[ɒv; əv] ['vi:əmənt] [ə'plɔ:z] .
of vehement applause .
的 慷慨 掌声 .

公司以雷鸣般的长鸣掌声表示对评选结果的公正性认可。

[ðen] [wɒz; wəz] [sɜ:vɪd] [ʌp][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [kəm'baɪnɪŋ] , [ɪf] [nɒt][ɔ:l][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then was served up a banquet , combining , if not all the delicacies of the
然后 曾是 服务 向上 一个 宴会 , 结合 , 如果 不是 全部 这 美味佳肴 的 这
[si:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

然后，主人端上了一桌盛宴，囊括了当季的所有美味佳肴。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði]['rɛərəti] [wɪtʃ] ['keəf(ə)l] [pə'veiə] [hæd; həd][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
yet all the rarities which careful purveyors had met with in the flesh ,
然而 全部 这 稀有物品 哪个 小心 供应商 有 遇见 和 在 这 肉 ,

然而，所有那些细心的供应商亲眼所见的珍稀之物，

[fɪʃ] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['mɑ:rkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .
fish , and vegetable markets of the land of Nowhere .
鱼 , 和 蔬菜 市场 的 这 土地 的 无处 .

无名之地的鱼市和蔬菜市场。

[ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [lɒst] , [wi; wi][kæn; kən]['əʊnli]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] ['fi:nɪks] ,
The bill of fare being unfortunately lost , we can only mention a phoenix ,
这 账单 的 票价 存在 很遗憾 丢失的 , 我们 能 仅有的 提到 一个 凤凰 ,

由于菜单不幸遗失，我们只能提及凤凰了。

['rəʊstɪd] [ɪn][ɪts] [əʊn] [fleɪmz] , [kəʊld] ['pɒtɪd] [bɜ-dʒ][ɒv; əv]['pærədəɪs] , [aɪs] - [kri:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
roasted in its own flames , cold potted birds of paradise , ice - creams from the
烤 在 它是自己的 火焰 , 寒冷的 盆栽 鸟类 的 天堂 , 冰 - 乳霜 从 这
['mɪlki] - [weɪ] ,
Milky - Way ,
乳白色 - 方式 ,

在自身火焰中烤制的冰镇天堂鸟，来自银河系的冰淇淋，

[ænd; ənd] [wɪp] ['sɪləbʌb] [ænd; ənd] ['flʌməri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærədəɪs][ɒv; əv] [fu:lz] , [weər'ɒv]
and whip syllabubs and flummery from the Paradise of Fools , whereof
和 鞭 教学大纲 和 琐事 从 这 天堂 的 傻瓜 , 其中
[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
there was a very great consumption .
那里 曾是 一个 非常 伟大的 消耗 .

以及来自愚人乐园的鞭挞式教学大纲和浮夸之作，这些作品曾风靡一时。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['drɪŋkəbl] , [ðə; ði] ['tempərəns] ['pi:p(ə)l] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][æz; əz]
As for drinkables , the temperance people contented themselves with water as
作为 为了 饮料 , 这 节制 人们 满足 他们自己 和 水 作为
['ju:ʒuəl] ;
usual ;
通常 ;

至于饮料，禁酒主义者们像往常一样只喝水；

[bʌt; bæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn][ɒv; əv] [ju:θ] ; [ðə; ði][ˈleɪdɪz] [sɪp]]
but it was the water of the Fountain of Youth ; the ladies sipped
但 它 曾是 这 水 的 这 喷泉 的 青年 ; 这 女士们 啜饮
[nɪˈpenθi] ;
Nepenthe ;
猪笼草 ;

但那是青春之泉的水；女士们啜饮着忘忧草；

[ðə; ði] [ˈlʌvlɔ:n] , [ðə; ði] [ˈkeəwɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] - [ˈstri:kən] [wɜ:(r); wə(r)] [səˈplaɪd] [wɪð]
the lovelorn , the careworn , and the sorrow - stricken were supplied with
这 失恋的 , 这 忧心忡忡 , 和 这 悲哀 - 受打击的 是 供应 和
[ˈbrɪmɪŋ] [ˈɡɒblət] [ɒv; əv] [ˈli:θi] ;
brimming goblets of Lethe ;
充满 高脚杯 的 忘川 ;

失恋的人、忧心忡忡的人、悲伤的人都得到了盛满忘川之水的酒杯；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈfru:dli] [kənˈdʒektʃəd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ˈgəʊldən] [vɑ:z] ,
and it was shrewdly conjectured that a certain golden vase ,
和 它 曾是 精明地 推测 那 一个 肯定 金的 花瓶 ,
有人敏锐地推测，某个金花瓶，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɡests] [wɜ:(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [pɑ:ˈteɪk] ,
from which only the more distinguished guests were invited to partake ,
从 哪个 仅有的 这 更多的 杰出的 客人 是 受邀 到 参加 ,
只有较为尊贵的宾客才能受邀参加。

[kənˈteɪnd] [ˈnektə(r)][ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmeləʊɪŋ] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ˈklæsɪk(ə)l]
contained nectar that had been mellowing ever since the days of classical
包含 花蜜 那 有 到过 柔和 曾经 自从 这 天 的 古典
[mɪˈθɒlədʒi] .
mythology ;
神话 .

其中包含的花蜜自古典神话时代以来就一直在不断醇化。

[ðə; ði] [kloth] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈmu:vɪd] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
The cloth being removed , the company , as usual ,
这 布 存在 已移除 , 这 公司 , 作为 通常 ,
布料被取下，公司照常运转。

[gru:] [ˈeləkwənt] [ˈəʊvə(r)][ðəə(r)][ˈlɪkə(r)][ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv]
grew eloquent over their liquor and delivered themselves of a succession of
生长 雄辩 超过 他们的 酒 和 发表 他们自己 的 一个 演替 的
[ˈbrɪliənt] [ˈspi:tʃɪz] ,
brilliant speeches ,
杰出的 演讲 ,

酒酣耳热之际，他们滔滔不绝地发表了一连串精彩绝伦的演说。

— [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [rɪˈpɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪˈzaɪn] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈædɪkwət] [əˈbɪləti][ɒv; əv]
— the task of reporting which we resign to the more adequate ability of
— 这 任务 的 报道 哪个 我们 辞职 到 这 更多的 足够的 能力 的
[ˈkaʊnsələ(r)] [ɡɪl] ,
Counsellor Gill ,
顾问 鳃 ,

——这项报道任务，我们认为更胜任的吉尔顾问将负责完成。

[hu:z] [ˌɪndrɪˈspensəb(ə)l][,si: ˈəʊ] - [ˌpɒəˈreɪ(ə)n][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈfænsi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]
whose indispensable co - operation the Man of Fancy had taken the
谁 必不可少 合作 - 手术 这 男人 的 想要 有 已采取 这
[prɪˈkɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)] .
precaution to secure .
预防 到 安全的 .

这位富有想象力的人采取预防措施，是为了确保获得其不可或缺的合作。

[wen] [ðə; ði] [fe'strvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts][məʊst] [r'θiəriəl] [pɔɪnt] ,
When the festivity of the banquet was at its most ethereal point ,
什么时候 这 节日 的 这 宴会 曾是 在 它是 最多 空灵的 观点 ,
当宴会的气氛达到最梦幻般的高潮时,

[ðə; ði] [kla:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪ] [tu;; tə] [sti:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teɪb(ə)] [ænd; ænd]
the Clerk of the Weather was observed to steal from the table and
这 职员 的 这 天气 曾是 观察到 到 偷 从 这 桌子 和
[θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɜ:p(ə)] [ænd; ænd][gəʊldən] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
thrust his head between the purple and golden curtains of one of the
推力 他的 头 之间 这 紫色的 和 金的 窗帘 的 一 的 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .
有人看到天气预报员从桌子上偷东西，把头伸进其中一扇窗户的紫色和金色窗帘之间。

“ [maɪ] ['feləʊ] - [gests] , ” [hi;; hi] [ri'mɑ:k] [ə'laʊd] , ['ɑ:ftə(r)] ['keəfəli] ['nəʊtɪŋ][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]
“ **My fellow - guests , ” he remarked aloud , after carefully noting the signs of**
” 我的 同伴 - 客人 , ” 他 评论 大声 , 后 小心 注意到 这 标志 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
“我的各位同桌,”他仔细观察了夜色的迹象后，自言自语道。

“ [aɪ] [əd'vaɪz] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ju;; jʊ][æz; əz][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu;; tə][bi;; bi][gəʊɪŋ][æz; əz] [su:n]
“ **I advise such of you as live at a distance to be going as soon**
” 我 建议 这样的 的 你 作为 居住 在 一个 距离 到 是 去 作为 很快
[æz; əz][pɒsəb(ə)] ;
as possible ;
作为 可能的 ;
“我建议那些住得比较远的人尽快前往；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔ:m] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [æt; ət][hænd] . “
for a thunder - storm is certainly at hand . ”
为了 一个 雷 - 风暴 是 当然 在 手 . ”
暴风雨肯定即将到来。

“ ['mɜ:si] [ɒn][em 'i:] ! ” [kraɪd] ['mʌðə(r)] ['keəri] ,
“ **Mercy on me ! ” cried Mother Carey ,**
” 怜悯 在 我 ! ” 哭 母亲 凯里 ,
“可怜我吧! ”凯瑞修女哭喊道。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:d] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ænd] [kʌm] ['hɪðə(r)][ɪn] ['gɒsəmə(r)] ['dreɪpəri] ,
who had left her brood of chickens and come hither in gossamer drapery ,
WHO 有 左边 她 幼虫 的 鸡 和 来 这里 在 游丝 布料 ,
[wɪð] [pɪŋk] [saɪlks] [s'tɒkɪŋz] .
with pink silk stockings .
和 粉色的 丝绸 长筒袜 .
她抛下一群小鸡，身披薄纱，脚穿粉红色丝袜，来到这里。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['evə(r)][get] [həʊm] ?
“ **How shall I ever get home ?**
” 如何 将 我 曾经 得到 家 ?
我该如何回家呢？

“ [ɔ:l] [naʊ] [wɒz; wəz] [kən'fju:ʒn] [ænd; ænd][h'eɪsti] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [wɪð] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [su:'pɜ:fluəs] [li:v] -
“ **All now was confusion and hasty departure , with but little superfluous leave** -
” 全部 现在 曾是 困惑 和 仓促 离开 , 和 但 小的 多余 离开 -
[ˈteɪkɪŋ] .
taking .
采取 .
“现在一片混乱，大家匆匆离去，几乎没有多余的告别。

[ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] , [haʊˈevə(r)] ,
The Oldest Inhabitant , however ,
这 最老 居民 , 然而 ,

然而，最古老的居民

[tru:] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [pɑ:st] [deɪz] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:təsi] [hæd; həd] [bi:n]
true to the rule of those long past days in which his courtesy had been
真的 到 这 规则 的 那些 长的 过去的 天 在 哪个 他的 礼貌 有 到过
[ˈstʌdɪd] ,
studied ,
研究 ,

完全符合他过去学习礼仪时所遵循的规则，

[pɔ:zɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmi:tiə(r)] - [ˈlaɪtɪd] [hɔ:l] [tu;; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][vɑ:st]
paused on the threshold of the meteor - lighted hall to express his vast
暂停 在 这 临界点 的 这 流星 - 照明 大厅 到 表达 他的 广阔的
[ˌsætɪsˈfæk](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] .
satisfaction at the entertainment .
满意 在 这 娱乐 .

他站在被流星灯光照亮的大厅门口，表达了他对这场娱乐活动的极大满意。

“ [ˈnevə(r)] , [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈmeməri] , ” [əbˈzɜ:vɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
“ Never , within my memory , ” observed the gracious old gentleman ,
“ 绝不 , 之内 我的 记忆 , ” 观察到 这 亲切 老的 绅士 ,
“据我所知，从未发生过，”这位和蔼的老先生说道。

“ [hæz; həz][aɪ ˈti:] [bi:n] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔ:tju:n] [tu;; tə][spend][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [i:vniŋ] [ɔ:(r)][ɪn][mɔ:(r)]
“ has it been my good fortune to spend a pleasanter evening or in more
“ 有 它 到过 我的 好的 财富 到 花费 一个 更令人愉悦 晚上 或者 在 更多的
[sɪˈlekt] [səˈsaɪəti] .
select society .
选择 社会 .

“我是否很幸运，能够度过一个更愉快的夜晚，或者进入一个更上流的社交圈。”

“ [ðə; ði][wɪnd][hɪə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈweɪ] , [wɜ:l] [hɪz; ɪz] [θri:] - [ˈkɔ:nəd] [hæt][ˈɪntu:] [ˈɪnfɪnət]
“ The wind here took his breath away , whirled his three - cornered hat into infinite
“ 这 风 这里 采取 他的 气息 离开 , 旋转 他的 三 - 被逼到绝境 帽子 进入 无限
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

“这里的风刮得他喘不过气来，把他的三角帽吹得飘向无边无际。”

[ænd; ənd] [ˈdraʊnd] [wɒt] [ˈfɜ:ðə(r)][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪmənts][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs]
and drowned what further compliments it had been his purpose
和 溺水 什么 更远 赞美 它 有 到过 他的 目的
[tu;; tə] [brɪˈstəʊ] .
to bestow .
到 赐给 .

他原本打算说的更多赞美之词，就这样被淹没了。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][brɪˈspəʊkən] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz][tu;; tə] [ˈkɒnvɔɪ] [ðəm; ðəm]
Many of the company had bespoken will - o ' - the - wisps to convoy them
许多 的 这 公司 有 定制 将要 - o - - 这 - 缕缕 到 护航 他们
[həʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst] ,
home ; and the host ,
家 ; 和 这 主持人 ,

公司里许多人都特意准备了鬼火来护送他们回家；而主人，

[ɪn][hɪz; ɪz][f'dʒen(ə)rəl] [brɪ'nefɪs(ə)ns] , [hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [wɪð] [æn; ən]
in his general beneficence , **had engaged the Man in the Moon** , **with an**
 在 他的 一般的 行善 , 有 已订婚的 这 男人 在 这 月亮 , 和 一个
 [ɪ'mens] [hɔ:n] - ['læntən] ,
immense horn - lantern ,
 巨大 喇叭 - 灯笼 ,

出于他一贯的仁慈，他雇佣了月亮上的人，并给他装上了一盏巨大的号角灯。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['desələt] ['spɪnstə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['betə(r)]
to be the guide of such desolate spinsters as could do no better
 到 是 这 指导 的 这样的 荒凉 老处女 作为 可以 做 不 更好的
 [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
for themselves .
 为了 他们自己 .

为那些无依无靠、孤苦伶仃的老处女提供指引。

[bʌt; bət][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['tempɪst] [bluː] [aʊt][ɔːl][ðəə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]
But a blast of the rising tempest blew out all their lights in the twinkling of
 但 一个 爆炸 的 这 上升 暴风雨 吹 出去 全部 他们的 灯 在 这 闪烁 的
 [æn; ən] [aɪ] .
an eye .
 一个 眼睛 .

但一阵狂风骤起，瞬间吹灭了他们所有的灯。

[haʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:kənəs] [ðæt] [ɪn'sju:] , [ðə; ði] [gests] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,
How , in the darkness that ensued , the guests contrived to get back to earth ,

如何 , 在 这 黑暗 那 随后 , 这 客人 人为的 到 得到 后退 到 地球 ,

在随之而来的黑暗中, 客人们是如何设法返回地球的?

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] ,
or whether the greater part of them contrived to get back at all ,

或者 无论 这 更大的 部分 的 他们 人为的 到 得到 后退 在 全部 ,

或者 无论 这 更大的 部分 的 他们 人为的 到 得到 后返 在 里部，
或者说，他们中的大部分人是否设法返回了目的地。

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [klaʊdz] , [mɪsts] , [ænd; ənd] [pʌfs] [ɒv; əv] [tem'pestʃuəs] [wɪnd] ,
or are still wandering among clouds , mists , and puffs of tempestuous wind ,
或者 是 仍然 漫游 之中 云 , 薄雾 , 和 泡芙 的 暴风雨般的 风 ,
或者仍然在云雾缭绕和狂风呼啸中徘徊，

[bru:zd] [baɪ][ðə; ði] [bi:mz] [ænd; ənd] ['rɑ:ftəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊn] ['kɑ:s(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
bruised by the beams and rafters of the overthrown castle in the air ,
 瘀伤 经过 这 光束 和 椽子 的 这 被推翻 城堡 在 这 空气 ,
 被空中倒塌的城堡的梁柱和椽子撞得伤痕累累

[ænd; ənd] [dr'lu:ɪd] [baɪ][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'æləti] ,
and deluded by all sorts of unrealities ,
 和 妄想 经过 全部 排序 的 不现实 ,

和被各种不切实际的幻想所蒙蔽，

[ɑ:(r); ə(r)] [pɔɪnts] [ðæt] [kən'sɜ:n] [ðəm'selvz] [mʌt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

are points that concern themselves much more than the writer or the public .

是 积分 那 忧虑 他们自己 很多 更多的 比 这 作家 或者 这 民众 .

这些问题与其说是与作者或公众相关，不如说是与他们自身相关。

[ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈmætəz] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [trʌst] [ðəmˈselvz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpleɪzə(r)] -
People should think of these matters before they trust themselves on a pleasure -
 人们 应该 思考 的 这些 事情 前 他们 相信 他们自己 在 一个 乐趣 -
 [ˈpɑ:ti] [ˈɪntu:][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ˈnəʊweə(r)] .
party into the realm of Nowhere .
 派对 进入 这 领域 的 无处 .

人们在冒险前往荒郊野外寻欢作乐之前，应该考虑这些问题。

听书破万卷

开口如有神

